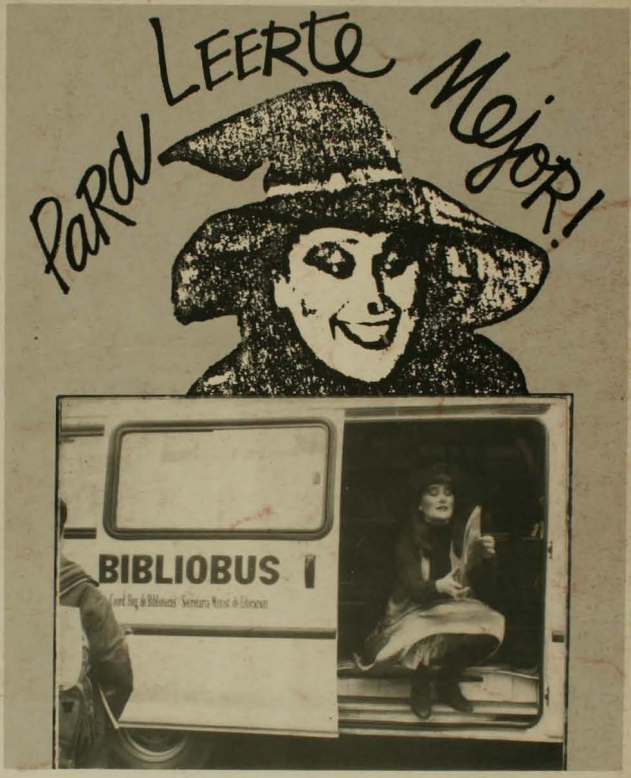
Patrimonio

CULTURAL

JULIO
AGOSTO
SEPTIEMBRE
1995

REVISTA DE LA DIRECCION DE BIBLIOTECAS, ARCHIVOS Y MUSEOS



COYHAIQUE: UNA BIBLIOTECA MODELO DE LA DIBAM

- Epistolario inédito de Rubén Darío
- Homenaje a Marcela Paz
- Entrevista a Borja Huidobro

Nº 3

CARTAS A LA DIRECTORA

La Revista "Patrimonio Cultural" agradece las numerosas cartas llegadas a la redacción de este medio informativo, perteneciente a la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Al publicarlas, estamos ciertos de que abrimos un espacio de interlocución entre la Dibam y los distintos sectores culturales del país. Por razones de espacio, en este número sólo entregamos algunas de ellas.

Arturo Vargas P., Profesor de Patrimonio Cultural, inserto en el Programa de Estudios de los alumnos de la Carrera de Administración de Empresas Turísticas de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad Austral de Chile, saluda muy cordialmente a la Sra. Marta Cruz-Coke, Directora de la Revista "Patrimonio Cultural", y le felicita por la iniciativa de impulsar una revista especializada en el campo de nuestro acervo cultural.

Aprovecho la ocasión para manifestar nuestro interés, de parte del Instituto de Turismo, de poder contar en nuestra biblioteca especializada, con los números ya editados, por el valioso material de apoyo a la asignatura de Patrimonio Cultural y de otras impartidas a través de la Escuela de Turismo.

A la espera de una favorable acogida a nuestra solicitud, le saluda con la mayor atención,

Arturo Vargas Portilla
Académico
Instituto de Turismo, Universidad Austral de Chile

Pablo A. Brodsky Baudet, Jefe del Departamento de Cultura de la Secretaría Ministerial de Educación de la Región Metropolitana, saluda muy cordialmente a la Sra. Marta Cruz-Coke, Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos y le agradece la gentileza que ha tenido al enviar ejemplares de la Revista "Patrimonio Cultural".

Nos sumamos a las felicitaciones, por la iniciativa de crear una revista de esta naturaleza que nos permite conocer mejor a la DIBAM.

Ruego hacer extensivas estas felicitaciones a los colaboradores de la revista.

Saluda atentamente a Ud.,

Pablo A. Brodsky Baudet
Jefe Departamento de Cultura. Ministerio de Educación

Tengo el agrado de acusar recibo del número dos de la Revista "Patrimonio Cultural" que edita la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, que usted tuvo a bien enviarme.

Junto con agradecer la gentileza de su atención, deseo expresarle mis congratulaciones por la calidad de los artículos que ésta contiene, a lo que habría que agregar la excelencia de su presentación y diagramación, razón por la que le ruego las haga extensivas a los integrantes del equipo que elabora esta excelente publicación.

Reiterándole mis agradecimientos por su gentileza, la saludo con toda atención,

Nassir Sapag Chain
Prorrector, Universidad de Chile

Fernando Sánchez Durán, Asesor Cultural de la Ilustre Municipalidad de Santiago, y Secretario General de la Fundación Premio Nobel Gabriel Mistral, se complace en saludar a la Sra. Marta Cruz-Coke, Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos y felicitarla por la edición de la Revista Patrimonio Cultural.

Junto con ello, le ofrece su colaboración en lo que estime conveniente.

Junto con saludarla, deseo hacer llegar a usted en mi nombre y en el del Teatro Nacional Chileno mis agradecimientos por su gentileza al enviarnos el nuevo número de "Patrimonio Cultural".

La Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos debe sentirse orgullosa con estas nuevas páginas que conforman el número dos, pues ellas reafirman el significativo aporte a nuestra cultura, como usted dice en su última editorial: "desde Magallanes a Isla de Pascua, desde el Elqui hasta los recónditos estantes de la Biblioteca Nacional se asoman las hebras que componen la memoria histórica y patrimonial del País".

La felicito y le ruego extender estas felicitaciones a todos sus colaboradores.

Saluda atentamente,

Sergio Aguirre Geisse
Director del Teatro Nacional Chileno

El que suscribe, **P. Leonardo Santibáñez M. sdb. Presidente y Gran Canciller de la Universidad Católica Blas Cañas**, agradece el envío de la revista Nº2 Patrimonio Cultural, la que ingresará a la biblioteca de nuestra Universidad.

Saluda atentamente,

P. Leonardo Santibáñez M.
Presidente Gran Canciller. Universidad Católica Blas Cañas

Con mucho agrado acuso recibo de los dos primeros números de la revista "Patrimonio Cultural" de la DIBAM.

Permítame felicitarla sinceramente por este magnífico esfuerzo comunicacional.

Para todos los que laboramos en el hermoso y sacrificado campo de la cultura, la aparición de una revista como la suya nos llena de alegría y esperanza.

Reiterándole mis congratulaciones, ruego a Ud. contar con nuestro Instituto para los eventos y actividades diversas que proyecte su Dirección.

La saluda muy atentamente,

Jaime Donoso Arellano
Director Instituto de Música
Pontificia Universidad Católica de Chile

Carlos Portales Cifuentes, Embajador de Chile en México, saluda muy atentamente a la señora Marta Cruz-Coke, Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos y le agradece el envío del segundo número de la revista "Patrimonio Cultural", valiosa publicación que nos permite apoyar el trabajo de difusión cultural de Chile en este hermano país.

México, D.F., 20 de abril de 1995.

Sofía Prats Cuthbert, Alcaldesa de la I. Municipalidad de Huechuraba, saluda afectuosamente a la señora Marta Cruz-Coke, Directora de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Y le agradece la gentileza de haberle enviado el ejemplar de la revista Patrimonio Cultural de esa Dirección.

Sofía Prats C., reitera sus saludos y se vale de esta oportunidad para expresar sus sentimientos de consideración y estima.

EDITORIAL

CULTURA Y POBREZA
CULTURA Y POBREZA

Marta Cruz-Coke

Existen razones atendibles que permiten que las iniciativas culturales implementadas en la capital tengan una mayor resonancia y acogida en los medios de comunicación del país, que aquellas generadas en las regiones, dentro del estrecho marco informativo que lamentablemente se destina a un área tan importante para el desarrollo de una nación. Por lo tanto, resulta también coherente que sean esas actividades santiaguinas las que más brillen a la hora de exhibirlas ante una opinión pública cada vez más sensible a los temas de la cultura.

Sin embargo, y aun cuando esas iniciativas sean legítimas, está en el espíritu de esta institución sumar otras visiones y realidades que ilustren acerca de la diversidad que adquiere el concepto de cultura al confrontarse con el quehacer cotidiano de todos los chilenos, particularmente de aquellos que a lo largo y ancho del país están limitados por la pobreza material y cuyo acceso a su patrimonio cultural representa una dimensión amplia y enriquecedora que los abre a nuevas perspectivas de vida.

De allí la portada de este nuevo número de "Patrimonio Cultural", que está dedicada a hacer de una experiencia particular - la Coordinación de Bibliotecas Públicas de la XI Región - un hecho colectivo y relevante que aporte en el debate necesario acerca de la cultura en el Chile de fin de siglo.

Porque, y en la Dibam lo sabemos muy bien, cultura no es sólo el espléndido tesoro plástico o aquellas históricas y valiosas piezas artísticas que conservan y difunden los museos del país. Tampoco es sólo la inconmesurable memoria literaria que guarda nuestra Biblioteca Nacional, ni los históricos documentos que cautelan nuestros archivos, configurando todo ello la identidad, memoria y patrimonio de un pueblo.

Cultura es también, entre otras cosas, la lucha diaria y anónima de los bibliotecarios y auxiliares, de maestros, padres y estudiantes que en las perdidas comunas del norte, centro y sur del país deben sortear todos los obstáculos para hacer de el libro un objeto fascinante y mágico que los abre a otros mundos con sus múltiples alternativas.

¿Qué puede agregar a este debate sobre la cultura, una bibliotecaria disfrazada de bruja contando cuentos, y un grupo de niños provenientes de los más apartados rincones de Coyhaique? ¿De qué manera contribuye al debate una modesta biblioteca pública que ha sido capaz de generar una dinámica que la transforma en el nervio cultural de su comunidad?

La experiencia de la Coordinación de Bibliotecas Públicas de la XI Región nos resulta altamente gratificante en nuestro objetivo de difundir y promover el hábito de la lectura en la población infantil y juvenil del país, y especialmente en los sectores de menores recursos económicos, porque estamos ciertos que con ello estimulamos el desarrollo y la creatividad cultural allí donde existe una buena biblioteca con un equipo humano capaz de lograr sus objetivos. Esto, en la certeza de que el libro es el primer paso que acerca a nuestros niños y jóvenes a otras manifestaciones del arte, alejándolos a la vez de otras miserias que a veces conlleva la pobreza.

El título del reportaje que origina la portada de este número de "Patrimonio Cultural" es "Una biblioteca modelo de la Dibam". En rigor, y para ser justos, debiera ser "Una biblioteca modelo de Coyhaique", porque ha sido la comunidad y sus líderes de opinión quienes han permitido con su permanente apoyo y estímulo que este modesto espacio, sostenido sólo por sus estanterías repletas de imaginación, haya podido ser capaz de generar un interés tal que hizo falta acondicionar un vehículo como bibliobús para satisfacer las necesidades de una parte de la región.

Pero, fundamentalmente esta experiencia es posible porque quienes encabezan la Dibam en Coyhaique no son sólo funcionarios públicos con vocación de servicio, requisito imprescindible para quienes formamos parte de la administración pública. Además, estamos ante verdaderos agentes culturales que cual activistas de la difusión y puesta en valor del patrimonio y de la identidad del país, son capaces de enfrentar su trabajo con la fuerza que exige su misión.

CARTELERA CULTURAL

BIBLIOTECA NACIONAL

Exposición: **"Vida y obra de Marcela Paz"**
Sala Cervantes de la Biblioteca Nacional
Del 12 de junio al 30 de julio.

Exposición: **"Escritores en caricaturas. La otra mirada"**
Galería Azul, Biblioteca Nacional
del 5 de julio al 19 de agosto.

Exposición: **"El mundo de Lucila"**, de Edith Phillips
Entrada Principal. Hasta diciembre .

Exposición: **"Mujer y feminismo en la prosa de Gabriela Mistral"**
Hall Central. Hasta diciembre.

MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Julio
Exposición: **Pintura de Jorge Tacla**
Sala Matta y Hall Central.
13 de julio al 20 de agosto

Exposición: **Fotografía de Nicolás Piwonka**
Sala Chile. 18 de junio al 06 de agosto

Exposición: **Colectiva de Esculturas Chilenas**
Sala Ala Sur, segundo piso
Sal Ala Norte, segundo piso
20 de julio al 20 de agosto

ARCHIVO NACIONAL

Exposición: **"Los físicos y curadores de llagas y dolores"**
Fecha de inauguración: Martes 11 de julio, a las 19:00 horas
Lugar: Sala de exposiciones Los Consevadores del Archivo Nacional
Duración: 12 de julio al 25 de agosto
Instituciones que patrocinan y auspician:
Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos
Facultad de Medicina de la Universidad de Chile
Archivo Nacional
Museo Nacional de Medicina "Enrique Laval"

MUSEOS DE ARTES DECORATIVAS DE LO MATTA

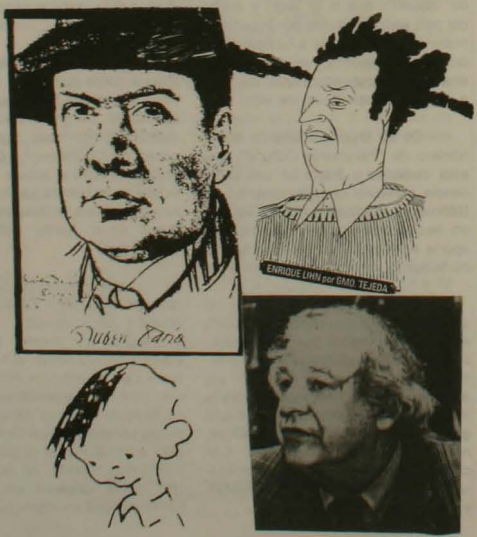
Julio
6 7a. Charla **"La Segunda Guerra Mundial"**. Participa: Ricardo Krebs.
2a. Quincena (Vacaciones de Invierno) Actividades recreacionales para niños, desde el 11 al 14 de julio, 10 a 13 hrs.

MUSEO NACIONAL BENJAMIN VICUÑA MACKENNA

Exposición: **"Cincuenta años del fin de la Segunda Guerra Mundial"**, del 11 de julio al 10 de agosto
Organiza: Sociedad Internacional de Modelismo Plástico

SUMARIO

• EDITORIAL	1
• CARTELERA CULTURAL	2
• ENTREVISTA A BORJA HUIDOBRO	3 - 5
• BREVES	6 - 8
• RECREAR LA HISTORIA PARA CONSTRUIR FUTURO, SOFIA CORREA	9
• MUSEOS ABIERTOS - CULTURA VIVA	10 - 11
• HOMENAJE A MARCELA PAZ	12 - 14
• LA MIRADA INFANTIL, VERONICA URIBE	15 - 16
• LA BIBLIOTECA PUBLICA, CLARA BUDNIK	16
• REPORTAJE: UNA BIBLIOTECA MODELO DE LA DIBAM, MELANIE JÖSCH	17 - 20
• ENTREVISTA A GENEVIEVE PATTE	21 - 22
• MODERNIZACION DE LA DIBAM, MARTHA ILLANES	23
• LAS PUBLICACIONES DEL CENTRO BARROS ARANA	24 - 25
• UNA REFERENCIA QUERIDA	26 - 27
• EVENTOS DE LA DIBAM	28 - 29
• THESAURUS	30 - 31
• MUNDIAL MAGAZINE Y ELEGANCIAS, FERNANDO CASTRO	32
• ALMA Y CUERPO DE RUBEN DARIO EN SU EPISTOLARIO, TOMAS HARRIS	33
• EPISTOLARIO INEDITO DE RUBEN DARIO	34 - 36



ENTREVISTA

BORJA HUIDOBRO:

"La Cultura es parte de la erradicación de la pobreza"

El arquitecto chileno de renombre mundial, Borja Huidobro, en una reunión con la directora de la Dibam, Marta Cruz Coke, y los profesionales del Museo Nacional de Historia Natural de la Quinta Normal.

Con la seguridad que le confieren sus vastos logros como arquitecto reconocido a nivel mundial, y con un estilo carente de vacilaciones, casi desafiante, como su ronco tono de voz y su proyectada estatura, Borja Huidobro, chileno, avecindado en Francia hace más de dos décadas, principal impulsor de la renovación del Museo de Historia Natural francés y creador del Ministerio de Finanzas de ese país - entre otros edificios públicos y privados - expone sus puntos de vista en torno a la importancia de la cultura en Chile, e interpela a nuestras autoridades a considerarla como un factor clave en el objetivo de erradicar la pobreza, "la pobreza cultural", dice:

Las siguientes preguntas le fueron planteadas en una conferencia de prensa realizada en el Museo de Historia Natural de la Quinta Normal, al que llegó invitado por Marta Cruz-Coke, para que, dada su experiencia, contribuyera a aclarar las ideas para empezar a pensar en un plan de reformulación de este museo.

- ¿Cuál es la primera impresión que le dio el Museo Nacional de Historia Natural chileno?

- De abandono total. Me dijeron que la colección de este museo es una de las más importantes de América Latina. ¿Usted lo creería? Yo no. Y qué es lo que podemos hacer para que todo el mundo lo crea. Sobre eso estamos conversando hoy acá.

- Usted fue uno de los principales creadores de la renovación del Museo de Historia Natural en Francia ¿Qué conceptos utilizó para llevar a cabo esta obra?

- Lo que nosotros planteamos fue el desarrollo de una manera de mostrar y exponer un discurso científico. El museo tiene que tener algo que decir, tiene que tener una línea. Nosotros somos los que simplemente dispusimos, como dicen en teatro, la "mise en scene". Pero como base usamos la alusión a la naturaleza, no la imitación. En ningún caso utilizamos los diaporamas que existen en Nueva York, porque pensamos que en Europa el desarrollo audiovisual es tan importante, que representar lo mismo en un museo estáticamente es absurdo. A la casa te llegan por televisión, por ejemplo, los films de Cousteau. Competir con los actuales medios de comunicación, que avanzan cada día más, es ilógico. Lo que hicimos fue crear una instancia estética respecto al discursos científico.

- ¿Cuál es la importancia social de un museo de historia natural?

- La idea es que el museo logre atraer la atención de las personas de tal manera que se interesen por los temas que se están exponiendo. Y personas de cualquier edad, porque todo el mundo piensa que estos museos son sólo para niños chicos y no es así. Hoy hay mucho lenguaje de tipo audiovisual interactivo, pero quién lee un libro... poca gente. Entonces, la cuestión es cómo lograr que entren a un museo en donde hay textos, objetos y especies. Existen diversas formas; está la instancia estética, la diversidad. El objetivo de estos museos es la educación.

- ¿Qué papel jugó el Estado en la renovación del Museo de Historia Natural de París?

-Total. El Estado es responsable de este museo, porque depende de la educación nacional, del Ministerio de Educación y del Ministerio de Cultura.

- ¿Eso quiere decir que el Estado financió su remodelación?

- Absolutamente.

- ¿Diría usted que para poner en valor la cultura de un país es imprescindible una política gubernamental que así lo decida?

- Eso es obvio. A tal punto que la educación es tan relevante en Francia que después del Primer Ministro, el representante de Estado más importante es el de Educación. No es el de Interior ni el de Defensa.

Luis Capurro, conservador del Museo Nacional de Historia Natural, Antonia Echeñique, coordinadora de los museos de la Dibam y Borja Huidobro.

- ¿Qué percepción tiene usted de la importancia que el Estado chileno le da a la cultura?

- ¿La importancia? Yo le pregunto cuál. No la conozco. En Francia, en el momento que Mitterrand tomó la presidencia, el presupuesto para la cultura subió de 0.75% al 1.75% del global de la nación.

¿En Chile cuánto es? Seguramente existe. Pero no hay que comparar las cosas. Chile no es Francia ni Alemania. Aquí, la urgencia principal es erradicar la pobreza. No obstante, no hay que olvidar que la cultura es parte de la erradicación de la pobreza, de la pobreza cultural. Entonces, hay que verla con más cuidado. Yo no digo que no hagan cosas, sino que, a pesar de las urgencias, no hay que desechar el hecho que la cultura es parte de la riqueza de una nación, por no decir que es una de las más importantes.

- En otro plano ¿Qué le parece el crecimiento urbano de Santiago?

- Existe un grupo de arquitectos en nuestro país que están horrorizados por cómo botamos casonas antiguas y construimos edificios modernos sin ningún respeto por nuestro patrimonio arquitectónico y sin estudios previos que analicen la posibilidad de restauración.

- Creo que lo primero que hay que hacer en Chile es discutir qué es lo que entendemos por patrimonio nacional. Es una casa de los años 30, es una de 1900, es de principios de siglo o sólo del siglo XVI. No se ha definido eso. Mientras uno no defina claramente lo que considera patrimonio nacional, cualquier error se puede cometer. Se puede echar cualquier cosa abajo aparte de la Casa Colorada, que todo el mundo conoce. Pero hay otras casas coloradas que ya no existen.

- ¿Cómo definiría este patrimonio?

- Yo no puedo definirlo. No puedo decir patrimonio es, dos puntos. Hay que estudiar, hay que verlo. De las construcciones arquitectónicas del siglo XIX hay algunas que pueden ser obras a proteger. Una interesantísima, por ejemplo, es la de Sergio Larraín, que está al lado del cerro Santa Lucía. Esta sería protegida en Europa, en Chile, no sé. Para eso debería existir una comisión ad hoc, amarrada a la presidencia de la República o dependiente de Obras Públicas y que defina este tipo de cosas. Ahora, tengo entendido que estas comisiones existen, pero no sé qué han definido.

Museo Nacional de Historia Natural, Santiago.

-¿Qué responsabilidad tienen los arquitectos en el desorden que se ha producido en esta ciudad?

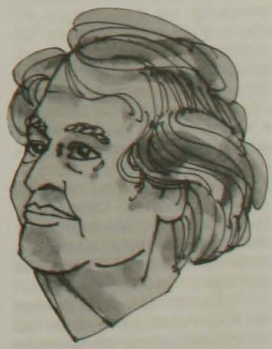
La misma que tiene los políticos.

- Para los próximos meses está organizada la Bienal de Arquitectura y el tema es "hacer ciudad". ¿Qué diría usted al respecto, desde su experiencia en Francia?

Es muy difícil comparar. Santiago tiene 160 años y París tiene dos mil.

¿Pero qué solución ve usted a este problema?

Tiene que existir una voluntad política de hacer algo en conjunto. ¿Por qué no se crea un gran Santiago, con un alcalde y una política en común? ¿Cuántas comunas tiene Santiago? pero cada una tiene su política: Las Condes, Vitacura, Providencia, Ñuñoa. La idea ya se lanzó, pero hay que organizar todo eso, que toma tiempo. De todas maneras una sociedad no se hace en dos días, se hace en generaciones. Entonces, quizás pararían la extensión de Santiago. Pero para detenerla hay que ser muy fuerte, porque los responsables del crecimiento de esta ciudad son los que tienen "pitutos". Y es hasta que alguien diga no. En Europa, si usted construye una casa donde no corresponde, el Estado llega y la bota. Incluso utilizando fuerza de policía.



BREVES

Entre máscaras y disfraces

En el marco de las actividades del programa cultural "Museo abierto - cultura viva", que en representación de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos encabezan Mónica Echeverría y Paulina Waugh, se realizó durante mayo y junio en el Museo Nacional de Historia Natural un "Taller de Máscaras y Disfraces", dirigido por la connotada artista Alma Martinoya.

Este curso se planteó acercar al público de manera lúdica a los contenidos del Museo Nacional de Historia Natural, a partir de la confección de máscaras y disfraces que abordaran la temática de la fauna chilena, con la utilización de materiales como piedra, alambre, mimbre, cartón y malla metálica. Al taller asistieron personas de distintas edades y profesiones, como fotógrafos y profesores.

Capacitación para bibliotecarios

En el marco de los esfuerzos de la Coordinación de Bibliotecas Públicas por mejorar la comunicación entre los bibliotecarios, e incrementar sus conocimientos en relación a las capacidades de los programas computacionales que manejan, se realizaron en mayo último diversos cursos de capacitación sobre los softwares Micro Isis e Isis Pascal. Para ello, fue invitada la experta venezolana Guilda Ascencio Chaney, quien gracias al apoyo de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Conicyt y la Universidad de Chile, pudo dictar dos talleres para bibliotecarios y dos conferencias abiertas al público en Santiago y Valparaíso.

Entre las aplicaciones de Micro Isis e Isis Pascal, que serían de fácil manejo para los usuarios con poca o ninguna experiencia en estos programas y que fueron desarrolladas por Guilda Ascencio, se pueden nombrar: sistemas de información bibliográfica, gestión de usuarios, control de publicaciones periódicas, sistemas de información referencial, sistemas de información documental sobre proyectos, tabulado de encuestas, acceso a la información de los cuestionarios mediante aplicación de fórmulas de búsqueda, transferencia de información entre bases de datos y recuperación de información estadística.

Biblioteca, Comunidad y Adulto Mayor

El pasado mes de mayo, en la "Casa de Todos" de Ñuñoa (Jorge Washington 191), se realizó el seminario "Biblioteca, Comunidad y Adulto Mayor", un proyecto financiado por el Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, destinado a analizar con los coordinadores regionales de bibliotecas públicas y las autoridades locales, el rol de auténticos agentes del desarrollo cultural que deben cumplir las bibliotecas, los bibliotecarios, los adultos mayores y otros actores de la vida comunitaria.

En este encuentro también se trató el establecimiento de lazos de cooperación permanente entre las bibliotecas y la comunidad de adultos mayores, a fin de convertir estos espacios en centros transmisores de la información y la memoria. Asimismo, se planteó como objetivo el

fomento de la lectura y la expresividad, a través de la organización de futuros talleres de narración oral y escrita, concursos de narrativa testimonial, abiertos a la comunidad y concursos de ensayo dirigidos a los bibliotecarios del país.

Seminarios como éste ya habían sido realizados en Antofagasta y Temuco y seguirán organizándose de acuerdo al avance del proyecto "Biblioteca, Comunidad y Adulto Mayor"; cuyos interlocutores son, en primer término, los adultos mayores y los bibliotecarios dependientes de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

Visitas guiadas

Para los que quieran conocer los rincones de la Biblioteca Nacional, sus depósitos subterráneos, sus tesoros, las salas que guardan el patrimonio bibliográfico de Chile, las historias de José Toribio Medina o la edición facsimilar de la "Aurora de Chile", se han organizado visitas guiadas a cargo de Sergio Pereira, Relacionador Público de la Dibam. (Fono-Fax: 6324803).

Los principales destinatarios de este servicio son los estudiantes, que hasta diciembre serán recibidos por los brazos abiertos de Gabriela Mistral, a través de la exposición que conmemora el cincuentenario del otorgamiento del Premio Nobel de Literatura: "Mujer y Feminismo en la Prosa de Gabriela Mistral". También, en mayo y junio, podrán ser apreciadas las exposiciones "Acercándose a Bizancio" en la galería Azul; "Bizancio: Realidad y Trascendencia", en el Salón Fundadores y la exhibición en homenaje a Marcela Paz que desde el 12 de junio se presenta en la Sala Cervantes.

Intercambio cultural

La jefa del Departamento de Partituras y Audiovisuales de la Biblioteca Nacional de España, Pilar Gallego Cuadrado, visitó durante la primera semana de mayo nuestra Biblioteca Nacional, en virtud del Convenio de Intercambio Cultural suscrito entre Chile y ese país europeo. Su estadía incluyó sesiones de trabajo con los encargados de la Sección de Música y Medios Múltiples de la Biblioteca Nacional y con las máximas autoridades de esta entidad cultural. Además, Pilar Gallego se reunió con expertos de las Facultades de Artes y Departamentos de Música de la Universidad de Chile y de la Universidad Católica de Chile.

"Selva Lírica", entre los libros más vendidos

A menos de un mes del relanzamiento de la antología poética «Selva Lírica», de los autores Julio Molina Núñez y Juan Agustín Araya, publicada por primera vez en 1917 y reeditada en abril de 1995 por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos y Ediciones LOM, este importante estudio sobre la poesía chilena fue considerado entre los diez libros más vendidos en los **rankings** de la Revista de Libros de El Mercurio y del Suplemento Alternación del diario La Nación.

"Selva Lírica" comenzó a gestarse en 1912, incitando desde un comienzo a la controversia y a la crítica. Ese mismo año, una nota suelta y anónima aparecida en Pluma y Pincel, rezaba:

"A la juventud literaria:

Empujados por un noble propósito, los señores O. Segura Castro y Julio Molina Núñez están confeccionando actualmente una completa antología de los poetas de hoy, con el fin de dar a conocer en el país y en el extranjero a los autores nacionales.

Como es natural que la juventud preste su ayuda a esta bella obra, rogamos a los autores de Santiago y de provincias que envíen su dirección, ciudad y fecha de nacimiento, establecimiento en donde se educaron, obras publicadas y en preparación, su retrato, y cualquier otro dato que se crea conveniente, a la casilla 115, correo 3, Santiago.

Felicitamos a los autores de esta simpática empresa, deseándoles un franco éxito como lo merecen estos audaces renovadores de energías, en esta tierra en donde hay tantos herméticos y encastillados".

Hoy, a casi un siglo de su aparición, "Selva Lírica" es apreciada por el público lector chileno, convirtiéndose además en la primera publicación de la colección "Joyas Bibliográficas" que impulsan la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos y Ediciones LOM, con el fin de rescatar para las actuales generaciones la memoria literaria e histórica del país.

BREVES REGIONALES

Cien años del cine en Valparaíso

La Biblioteca Santiago Severín de Valparaíso, en conjunto con la Cineteca de la Universidad Católica de Valparaíso, han programado un ciclo de películas clásicas en video y en 16 mm., en homenaje a los cien años del cine.

Este ciclo comprende películas alemanas, francesas, italianas, latinoamericanas y chilenas, que se proyectarán todos los miércoles a las 19:00 horas, desde el 5 de abril hasta el 6 de diciembre de 1995, en la Sala de Eventos ubicada en el piso 3 de la mencionada biblioteca.

"Rincón infantil" en bibliotecas

El pasado mes de mayo se inauguró el "rincón infantil" de la Biblioteca Pública Nº 15 de Puerto Porvenir, fruto de una gestión que presentó ante el "Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura" su encargada, Juana Subiabre. El proyecto consiste en la habilitación

de una pequeña biblioteca para niños de tres a doce años, dotada de un mobiliario adecuado para esa edad.

De igual manera, la encargada de la Biblioteca Pública Nº 6 de Punta Arenas logró implementar un «rincón infantil», gracias al proyecto denominado «Un niño, un libro, una esperanza», con el que se adquirieron 1.500 volúmenes de bibliografía infantil.

"Una biblioteca abierta a la mujer"

Como resultado de una iniciativa de la Coordinación de Bibliotecas Públicas de la XII Región, y en conjunto con el Servicio Nacional de la Mujer, se realizó la campaña comunal denominada "Una biblioteca abierta a la mujer", cuyo objetivo es estimular y facilitar el acceso de las mujeres a la información y al hábito de la lectura. Este programa se desarrolló a nivel poblacional y contempló la visita a los sectores más desfavorecidos de Punta Arenas para la entrega gratuita de carnet de bibliotecas.

Conservando el patrimonio bibliográfico de Chile

El pasado 31 de mayo, la Sección de Conservación y Restauración de la Biblioteca Nacional abrió sus puertas a los funcionarios de la Dibam y a los medios de comunicación para que pudieran apreciar el trabajo que ésta realiza.

Esta sección se constituyó como una necesidad para dar cumplimiento a la misión de conservar el patrimonio bibliográfico de la nación. Oficialmente fue creada el 18 de mayo de 1995, pero había comenzado a trabajar antes en microfilmación con equipos donados por el gobierno japonés. Su personal está conformado por María Antonieta Palma, encargada del departamento y restauradora, Patricio Miranda, experto en microfilmación, Luis Ramírez, técnico en conservación y Sergio Briceño, encuadernador.

María Antonieta Palma encabeza la Sección de Restauración y Conservación de la Biblioteca Nacional.

La Biblioteca Nº 6 de Punta Arenas inauguró su rincón infantil.

RECREAR LA HISTORIA PARA CONSTRUIR FUTURO

Sofía Correa Sutil
Conservadora del Museo Histórico Nacional

Imaginémonos revivir el ritmo de la vida de hace 50 años, sentir los olores de una cocina de hace un siglo, oír los silencios nocturnos de la colonia, vibrar con las alegrías y sufrimientos de los habitantes de este valle del Mapocho hace 500 años.

Imaginémonos al Museo Histórico Nacional asumiendo una triple dimensión: como casa de las musas; como memorial de los hitos más espectaculares de nuestra historia; y como espejo de la comunidad, de los hombres y mujeres concretos de este país en sus vivencias cotidianas.

El Museo Histórico Nacional fue creado, no por casualidad, en 1911, al año siguiente de la celebración del Centenario de la Independencia. Es significativo que los intentos anteriores, Exposición del Coloniaje, Museo Militar, no llegaran a convertirse en el Museo que había de dar cuenta de la historia de la nación. Todo ello apunta a que el Museo Histórico Nacional fue pensado como una instancia de creación y difusión de la identidad nacional, entendida en ese entonces como identidad patriótica. De esa forma se entiende por qué en la misma legislación quedó establecido que en el museo se debía separar nítidamente el período colonial y la República. La sustancia de la nación fue identificada con la Patria Independiente.

Hoy en día, cuando la identidad nacional en cuanto identidad patriótica ya ha sido plenamente interiorizada, hemos llegado a un momento en el cual es necesario construir sobre nuestra identidad patriótica el sentido de comunidad nacional. Ello significa que el desafío actual consiste en lograr que la sociedad atomizada pueda verse como comunidad nacional.

Ante este desafío, el Museo Histórico Nacional continúa asumiendo su misión originaria: crear identidad nacional mediante la socialización de los elementos constitutivos de dicha identidad; lo que hoy significa los elementos que crean el sentimiento de comunidad nacional.

Para cumplir esta función, el Museo Histórico Nacional ha de ser un espacio en el cual los distintos sectores sociales, cualesquiera sea su género y edad, puedan encontrarse con su propia historia personal, familiar y social, y puedan percibirla como parte de la historia nacional. Desde allí la sociedad atomizada se constituye en una comunidad nacional, consciente de su historia y responsable de su porvenir.

Desde esta perspectiva teórica hemos propuesto la reformulación de la exhibición permanente del Museo Histórico Nacional.

La exhibición del museo tiene que mostrar la pluralidad y la coherencia de nuestra historia, la diversidad de este todo que es la comunidad nacional. Esta es una perspectiva esencial desde la cual este museo se constituye en museo nacional.

La otra perspectiva es la de la pluralidad en la interpretación histórica. La historia nacional no puede ser encapsulada en un relato unívoco. Al finalizar el siglo XX ya no podemos pensar en una "historia oficial", más bien habremos de mirar a la historia como la mirada historiográfica en constante cambio. De allí la necesidad de consolidar un diálogo permanente entre el museo y la comunidad intelectual. Un museo histórico tiene que ser concebido como un centro de discusión intelectual de vanguardia. A la vez, el museo debe ser concebido como un espacio cultural donde la recreación del pasado adopte múltiples expresiones artísticas.

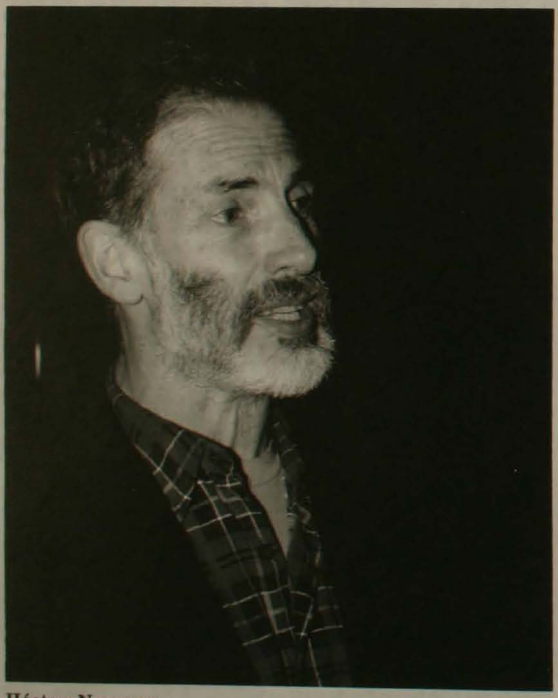
Es esta doble dimensión de institución cultural de vanguardia y a la vez institución educacional de alcance masivo, lo que queremos alcanzar para el Museo Histórico Nacional al entrar al siglo XXI. Así concebido, el Museo Histórico Nacional se convierte en una de las instituciones culturales más importantes del Estado.

"MUSEOS ABIERTOS-CULTURA VIVA" y Nuevos Espacios para los Creadores

Octavio Cintolesi

Día martes, no te cases ni te embarques, dice la tradición popular. Pero obviando hasta el temor de quienes piensan que los martes 13 son de mala suerte, "Museos Abiertos-Cultura Viva" convocó justo en esta fecha, el pasado mes de junio, a una conferencia de prensa para dar a conocer su programación futura, logrando romper la primera barrera de todas las penurias que recaen sobre los que se atreven a desafiar tan arraigadas supersticiones. Porque a esta reunión llegaron representativas voces del mundo artístico nacional, quienes dieron su apoyo a este programa, que encabezan Mónica Echeverría y Paulina Waugh y que impulsa la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos para revitalizar los 25 museos que posee a nivel nacional.

Estuvieron presentes, entre otros, Héctor Noguera, Vicente Ruiz, Andrés Pérez, Horacio Videla, Lilia Santos, Mario Baeza, Ester Chacón, Andrea Lihn, Alma Martinoya, Juan Cuevas, Octavio Cintolesi, Eduardo Peralta y Verónica Duarte. También asistieron el Conservador del Museo Nacional de Historia Natural, Luis Capurro; la Conservadora del Museo Histórico Nacional, Sofía Correa y el Conservador del Museo Nacional Benjamín Vicuña Mackenna, Hernán Poblete Varas, oportunidad en la que manifestaron su adhesión y ofrecieron sus privilegiados espacios para que dentro de ellos se realicen las más variadas manifestaciones artísticas.



Héctor Noguera

Legitimado así, "Museos Abiertos-Cultura Viva" (que en menos de tres meses se dio a conocer con la obra "Hamlet" en el Museo Histórico Nacional, que puso en escena el Teatro Provisorio bajo la dirección de Horacio Videla, y con un taller de máscaras y disfraces dirigido por Alma Martinoya en el Museo Nacional de Historia Natural) informó de una serie de eventos futuros. Partiendo el próximo 4 de julio en el Museo Artes Decorativas de Lo Matta, con la "La Vida es Sueño", de Calderón de la Barca, que presentará Héctor Noguera. En el mismo lugar, el connotado actor y director de teatro estrenará el 11 de julio la obra "El Contrabajo", basada en la novela de Patrick Süskind.

También, Andrés Pérez contribuirá a las actividades de los museos de la DIBAM, presentando, entre el 10 de julio y el 15 de agosto próximos, un "Divertimento para los niños" en el Museo Artes Decorativos de Lo Matta. Y en el frontis del Museo Nacional de Historia Natural espera estrenar pronto la obra de Alfonso Alcalde "La consagración de la pobreza", un proyecto Fondart.

Hernán Poblete Varas, Paulina Waugh, Mónica Echeverría, Marta Cruz-Coke y Sofía Correa, en la conferencia de prensa.

Eduardo Peralta

Pero el Museo Nacional de Historia Natural también se convertirá en sede del Ballet Moderno de Octavio Cintolesi, en donde realizarán sus ensayos y donde piensan crear una escuela de danza popular. Por su parte, Vicente Ruiz expresó su intención de realizar en este lugar un encuentro para el rescate de las lenguas nativas chilenas en extinción.

En la reunión, la Directora de "Museos Abiertos - Cultura Viva", Mónica Echeverría, se refirió al interés del Conservador del Museo Sebastián Englert de Isla de Pascua, Claudio Gómez, de llevar a Rapa-Nui un grupo de teatro. Las conversaciones se encuentran avanzadas y es po-sible que a fines de año, por primera vez, se presente una compañía de teatro en Isla de Pascua.

Y, aunque las actividades cuentan con apoyo, pero no con financiamiento, siempre escaso cuando se trata de arte y cultura, de acuerdo a lo que sostuvieron de manera crítica los artistas presentes en la reunión del martes 13, "Museos Abiertos - Cultura Viva" pretende con-vertirse en un espacio abierto y vivo, aunque tenga que enfrentar los vicios de una sociedad que con extrema facilidad olvida a quienes más tienen que darle.

HOMENAJE A MARCELA PAZ

Hasta el 30 de julio estará abierta al público de la Sala Cervantes, una interesante muestra sobre la autora de Papelucho.

Para rendir un homenaje a la creadora del ya mítico personaje Papelucho, justo cuando se conmemoran diez años de su muerte, la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos y la Editorial Universitaria inauguraron el pasado 12 de junio la exposición "Vida y obra de Marcela Paz". El lugar, la Sala Cervantes de la Biblioteca Nacional, vio repletada su antesala ante un público que, encabezado por el Ministro de Educación, Sergio Molina, estaba deseoso de demostrar su cariño y admiración por la mujer y escritora, madre de tanta imaginación y literatura. Fue la Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos la encargada de abrir la ceremonia; le siguieron las palabras de Rodrigo Castro, Gerente General de Editorial Universitaria y el testimonio de su hijo, Andrés Claro. Marta Larraechea de Frei cortó la cinta que abrió las puertas del lugar que exhibe las muestras de libros de Marcela Paz, fotografías que recrean su vida, los artículos más interesantes escritos por ella, sus esculturas y pinturas, las críticas más relevantes hechas a sus obras y la exhibición de un video compaginado con material existente de entrevistas de la autora.

En esta oportunidad también se realizó la premiación del V Concurso de Literatura Juvenil "Marcela Paz", que este año fue recibido por el joven periodista Alberto Rojas Moscoso quien, bajo el seudónimo de Michel Drénoy, presentó la obra titulada "La Lanza Rota".

Marcela Paz o Ester Huneeus Salas, nació en Santiago de Chile el 28 de frebrero de 1902 y murió el 12 de junio de 1985. Fue la segunda de siete hijos y sus padres fueron Francisco Huneeus Gana y doña Teresa Salas Subercaseaux. Educada en su hogar, desde muy niña demostró tener una gran imaginación y creatividad, que manifestaba escribiendo cuentos y reflexiones. De esta forma llenó muchos cuadernos y sólo una pequeña selección de ellos fue publicada más tarde.

Leía profusamente y en sus primeros años mostró predilección por autores como Stefan Zweig, Selma Lagerlof, Fedor Dostoievski, Anton Chejov y otros. Su inquietud artística, sin embargo, no se limitó a la literatura, sino que la llevó a experimentar en los terrenos de la escultura y la plástica en general, todo esto bajo la guía de profesores de la Escuela de Bellas Artes y, en años más maduros, de connotados maestros en París.

Junto a esta permanente actividad artística, desde pequeña Ester Huneeus sintió gran solidaridad con los necesitados. Fue fundadora de la Sociedad de Ciegos de Santa Lucía, obra que permitió que muchos no videntes fueran acogidos y tuvieran un hogar, instrucción y oportunidades para desenvolverse mejor en la vida.

El 30 de marzo de 1935 contrajo matrimonio con José Luis Claro Montes, Ingeniero Civil titulado en la Universidad de Chile, unión de la que nacieron cinco hijos: Raúl, Marcela, Paula, Andrés y Francisco.

Su amor a los niños y su constante preocupación por incentivar la lectura entre los más pequeños, la llevó a fundar la rama chilena de IBBY (International Board of Books for the Young), del cual fue su primera presidenta en Chile.

La vida literaria de Ester Huneeus se caracterizó por la completa espontaneidad e independencia en su acción, por lo que insistentemente rechazó ofertas para oficializarse como escritora o como miembro de sociedades o academias. No obstante, obtuvo numerosos premios literarios que culminaron con el reconocimiento máximo de las letras chilenas: el Premio Nacional de Literatura, en 1982.

Andrés Claro, Paula Claro, Marcela Claro y Francisco Claro, hijos de Marcela Paz.

Andrés Claro recibe el caluroso saludo del Ministro de Educación, Sergio Molina. Atrás, Marta Cruz-Coke, Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos junto a Marta Larraechea, Primera Dama.

Marta Cruz-Coke

VIGENCIA DE MARCELA PAZ

La vida concede a veces privilegios inesperados. Como éste que ahora me esta regalando - como Directora de esta Institución que guarda el Patrimonio Cultural de Chile - de poder celebrar a una mujer en quien una forma mágica de este patrimonio se plasmó en cuentos que cada año resucitan para miles y miles de niños chilenos.

Yo fui uno de aquellos niños que ella distinguió con su amistad. Por eso no intentaré hablar en un espacio tan breve como éste de la obra múltiple, de la vida fecunda y plena de Marcela Paz, sino tan sólo de su forma de amar a los niños con un amor de par, de igual: "Semejante a mi", porque a veces es la descripción de un solo rasgo lo que puede conducirnos más directamente al corazón de una persona. Y ese fue tal vez el secreto de Ester Huneeus. No amó a los niños de arriba hacia abajo, con la condescendencia habitual de los adultos, que aceptan escuchar con indulgencia, con implicita y velada superioridad, con el jucio alerta y el consejo pronto.

Ella los amó con asombro, con maravilla, con inocencia, con travesura, con realismo, con espíritu de aventura, con total gratuidad. Los acogió y fue acogida. Estuvo siempre disponible para ellos. Pudo así internarse, como otro niño, en el mundo de los niños.

Papelucho no es por eso una creación intelectual sino un acto de vida. Fue un hijo engendrado por amor en una existencia de mujer, como otro hijo, que anticipó y más tarde condensó a sus hermanos carnales, sano, alegre, razonador, busca vida, inventor nato, desordenado y honesto. Un niño con infancia.

¿Qué distingue a un buen libro de uno malo? ¿Qué libro, de los que ahora se publican, durará más allá de las semanas en que es un best seller? ¿Cuál estará vivo en diez o veinte años más? Nos preguntábamos hace días con un amigo editor. Que nos agrade, que se produzca esa empatía por la que el libro traduce algo que está en nosotros o en torno nuestro y que reconocemos, aventuró el editor, y que podamos releerlo en algunos años más con un reconocimiento cada vez más asombrado y gratificante.

Papelucho ha durado y durará porque interpreta a los niños, entrega claves a los adultos, traduce a una sociedad, es testigo de valores. Es anterior al mundo de la informática y no obstante, Papelucho estaría a sus anchas en ese mundo, porque al pertenecer al mundo de la infancia verdadera, pertenece a todos los mundos.

¿De dónde arrancan las raíces de la creación de Papelucho? Tal vez de la familia de Ester Huneeus, familia de libertades, a la vez muy unida e infinitamente diversa. Tal vez al hecho que ella jamás fue sometida a un estudio sistemático y pudo llegar a la adolescencia con una sensibilidad y una imaginación intactas. Tal vez de un recuerdo que ahora acude a mi memoria: por las tardes, en el verano, en Pirque, una campana llamaba al rezo del rosario. Desde todos los puntos de un parque pleno de perspectivas y de descuidados rincones misteriosos preñados de sorpresas, confluían entonces los miembros de la familia que habían pasado las horas soñando, jugando o creando en la soledad y el silencio requeridos para que una vida adquiera su forma. Todos convergían hacia ese centro de oración que era la madre, guardando cada uno sus secretos respetados.

Más tarde, en la propia familia que ella formó, el fenómeno se repitió. La unidad en la diversidad. La libertad de todos en el respeto mutuo.

Tengo ante mis ojos la figura delgada, casi inmaterial, de Ester Huneeus. Su inquebrantable honestidad, su fortaleza, su lucidez, su compasión activa, su sentido del humor, su sobriedad, la travesura de sus ojos y de su sonrisa, su infinito amor a la vida.

Por lo que me dio, por los valores que acabo de nombrar y que, entre tantos otros, en ella fueron connaturables, por todo lo que ellos han significado en mi propia vida, y en la vida de tantos y tantos niños chilenos, gracias, Marcela Paz.

Marta Larraechea de Frei, Andrés Claro y Margarita Bustos inauguran la exposición en homenaje a Marcela Paz.

Andrés Claro

ESTER HUNEEUS Y LA VOLUNTAD DE DIOS

Amigas y amigos del espacio cultural chileno y extranjero, con especial representación en el IBBY de Chile.

Muy brevemente quisiera compartir mi reflexión en estos momentos solemnes. Me eximo de interiorizar aspectos biográficos de Ester Huneeus, pues ya muchos están registrados brillantemente. Tampoco corresponde que me inmiscuya en especialidades literarias.

Me reservo sí el privilegio de hurgar en el espacio vasto, ancho, alto y profundo, de las íntimas motivaciones de Ester e intentar una interpretación de la razón de ser de la autora y su obra. Creo que como pocos estuve cerca suyo desde los inicios y hasta su madurez.

Ester Huneeus escribió siempre para expresar sus ideas y darles difusión sin condiciones. Son múltiples las publicaciones que, en los 3/4 de siglo de su trabajo constante, aparecieron bajo la forma de artículos sueltos, o secuencias hilvanadas en columnas de diarios y revistas.

Son múltiples también las publicaciones en libros, sean de cuentos, novelas, teatro o poesía, o bajo la forma de un diario... Los escritos cobran vida en diferentes medios: La música no está ausente de ellos, tampoco el color y el diseño por niños o para niños. La obra literaria de Ester tiene fronteras entre países o continentes.

Sus escritos estuvieron por largo tiempo en los márgenes del ambiente cultural. La verdad es que sus editores la publicaron más en el extranjero, y la obra de Ester llegaba esporádica a nuestro país. Su principal personaje había tenido un momento de gloria fugaz cuando Papelucho obtuvo el premio Rapa Nui en 1947.

No es inoble reconocer que a su redescubrimiento colaboran diversas personas, amistades, parientes, editores. Es verdad que a Eduardo Castro y Gabriela Matte debemos la "nacionalización" de Papelucho a inicios de los 70, cuando la nuera de Ester, Mª Luisa Pérez, les propone su edición en Chile.

Desde esos momentos y tras rápidas gestiones, la obra de Marcela Paz comienza a difundirse entre nosotros de manera continua que no termina de crecer.

Quiero destacar entre sus motivaciones tres constantes en su escritura: Lealtad a sus creencias; Voluntad para desarrollar su talento; y Solidaridad con los demás.

El trabajo literario de Ester rescató en parte la literatura infantil para los niños. La autora fue leal a sus intuiciones y talento, como el navegante que entrega a la brújula su destino. Hoy podemos agradecer sus lealtades.

Pero el camino recorrido no le fue simple. Debería vencer el propio sentimiento de inseguridad; la contradición con lo establecido; una que otra oposición encubierta o abierta...

Sólo una energía indomable fundada en la fe y la esperanza le permitió continuar. A este valor lo llamamos voluntad, y Ester quería seguir la voluntad de Dios en ella.

Así entiendo la voluntad de Dios: la armoniosa coincidencia entre una necesidad impostergable y la oportuna presencia y disposición de quien la satisface. Así entiendo la voluntad que llevó al navegante en su odisea, y a la escritora en su diario.

¿Es lícito separar el autor de su obra? ¿Podemos dar mayor valor al tallador que a la escultura, o al leño que la contenía? La lealtad de Ester la llevó a ennoblecer la literatura infantil abriendo espacio a los niños en el mundo de los grandes. Esto no es el resultado mecánico de una fórmula mágica, sino la expresión de un valor (latente en lo profundo de cada uno de nosotros): la solidaridad.

Hasta aquí mi reflexión. Ella sólo adquiere significado cuando la comparto con ustedes.

La familia Claro Huneeus, reconoce y agradece profundamente el esfuerzo, el cariño y profesionalismo de este acto de homenaje.

Los agradece en especial a Editorial Universitaria y a la Biblioteca Nacional. También, y en particular, lo agradece a todos los que la han hecho posible desde su primer germen, cuando la editorial propuso el Concurso de Literatura Infantil, que hoy encuentra un período y tras repetidos actos con las personalidades que han integrado el jurado. La familia esbozó la realización del acto, y ofreció su aporte en el montaje de la exposición que inauguramos.

Agradezco su presencia y compañía y les invito a penetrar algo más los mundos de Marcela Paz (Acompañando a los niños de ayer, de hoy, y de mañana).

Gracias.

LA MIRADA INFANTIL

Verónica Uribe
Especialista en Literatura Infantil.
Representante en Chile de Ediciones Ekalé.

¿Qué es lo que hace a algunos libros para niños algo especial, un objeto deseado, un encuentro cálido y esperado?

No es sencillo desentrañar los secretos de los libros para niños. O puede serlo, pero los adultos solemos enredarnos cuando se trata de niños y cosas de niños. Nos resulta difícil establecer una relación libre de prejuicios, desprovista de paternalismo. A los ojos de los adultos, los libros para niños entran en una categoría diferente y no podemos verlos con inocencia, con una mirada liberada del peso de esa relación protectora, pedagógica, de arriba-abajo que signa los encuentros de la llamada "gente grande" con los niños y jóvenes.

Y sin embargo, las diferencias entre libros para niños y libros para adultos no son tan grandes. Una autora brasileña, Ana María Machado, decía que había una sola: los libros para adultos eran más limitados porque sólo podían ser leídos por los adultos, en cambio, los libros para niño podían ser gozados igualmente por chicos y grandes.

Vistos en su conjunto, los libros para niños y los libros para adultos se parecen en algo importante: como en otras cosas de la vida, la calidad es escasa. Si consideramos la permanencia en el tiempo como una medida de la calidad, una proporción relativamente pequeña de todos los libros que se publican anualmente, logra superar la prueba del tiempo y permanecer como lectura preferida y significativa para varias generaciones. Por el contrario, parte importante de la oferta del mercado está constituida por libros cuya lectura no conmueve, no inquieta, no afecta; podemos leerlos, hasta leerlos de punta a cabo y a las pocas semanas, guardar de ellos tan sólo un vago recuerdo. Si no fuera porque el mercado se mueve con otros parámetros, podríamos decir que se trata de libros prescindibles, libros cuyo origen y destino final ha sido el limbo.

Afortunadamente, de entre los seis o siete mil nuevos títulos de libros para niños que se publican cada año en español, hay un pequeño grupo de libros verdaderamente buenos, de gran calidad.

Son libros que se distinguen por la coherencia con que se han combinado los diversos talentos que entran en juego: el del autor, el del ilustrador, el del diseñador y, por supuesto, el del impresor. El trabajo en equipo es indispensable para un buen resultado, en particular del libro ilustrado para niños, porque se trata de un libro, no sólo para leer, sino también para ver, tocar, oler y acariciar. Geneviève Patte, experta en servicios bibliotecarios para niños y en literatura infantil, decía hace poco en el taller que dictó en la Biblioteca Nacional, que era frecuente ver a los niños besar y acariciar sus libros preferidos.

Esta respuesta afectiva es la que la mayoría de los autores buscan en su público. Y la mayoría de los editores buscan a esos escritores que tiene el talento de "llegar" a los niños. Cuando analizamos las obras de algunos autores que se consideran los clásicos contemporáneos, como Maurice Sendak, Arnold Lobel, o de otros no tan recientes como Marcela Paz, o de otros incluso más alejados en el tiempo, como Lewis Carroll, encontramos en ellos el talento para ver el mundo con los ojos de los niños. Esto que parece un cliché, se expresa de manera muy precisa en la mirada, la perspectiva, el punto de vista desde el cual está construido el relato y que nos lleva en un verdadero flashback a nuestra propia infancia. Pero no se trata de recuerdo nostálgicos, de melancólicas memorias; es sentirse súbitamente recuperando una mirada nueva, fresca, menos prejuiciada.

Algunos ejemplos pueden hacer sentir con mayor precisión esta perspectiva, este punto de vista infantil:

"¿Y para qué sirve un libro sin ilustraciones ni diálogos?" dice Alicia en la primera página de **Alicia en el país de las maravillas** de Lewis Carroll.

Ciertamente es una reflexión que se han hecho todos los niños enfrentados a la difícil tarea de leer cuando recién están aprendiendo a hacerlo. Las imágenes que hablan por sí solas y los blancos que deja el diálogo, alivian el gris de la página impresa y dan vida a un relato. ¿Y quién no se detiene en las ilustraciones o en los diálogos cuando hojea un libro?

Maurice Sendak, uno de los más famosos autores-ilustradores de Estados Unidos, refleja de manera sutil y con mucho humor los juegos de los niños, esos juegos de la imaginación algo disparatados que forman parte "de las largas y aburridas tardes de verano", según dice el mismo Sendak.

Su libro **El letrero secreto de Rosie,** comienza así:

En la puerta de la casa de Rosie había un letrero.
SI QUIERES ENTERARTE DE UN SECRETO
GOLPEA TRES VECES
Kathy golpeó tres veces y Rosie abrió la puerta.
- Hola Kathy.

-Hola Rosie. ¿Qué secreto es ese?

- Ya no soy Rosie-dijo Rosie - Ese es el secreto

- ¿Entonces quién eres?

- Soy Alinda - la bella cantante.

- Oh - dijo Kathy.

- Y algún día - continuó Rosie - cantaré en un gran espectáculo musical.

- ¿Cuándo? - preguntó Kathy.

- Ahora en el patio. ¿Quieres venir?

Llama la atención en este trozo la cualidad tan efímera del secreto: se cuenta inmediatamente. Y también el sentido del tiempo que recuerda la fragilidad que tiene el futuro para los niños y lo vital que es el presente.

Rosie dice: "Y algún día cantaré en un gran espectáculo musical". Cuando Kathy le pregunta cuándo sucederá eso, resulta que ese futuro esplendoroso es "ahora mismo en el patio".

Por último, un ejemplo significativo. Aparece en un artículo de la autora norteamericana Charlotte Zolotow:

"Los grandes habían estado hablando de política y de sus cosas durante toda la cena y Lorna había escuchado pacientemente. Al llegar a los postres, cuando se hizo un silencio, dijo:

- Ahora hablemos de algo interesante.

- Sí ¿de qué quieres hablar? - le preguntaron.

- Hablemos de mí - contestó Lorna con una sonrisa".

Este egocentrismo, revelado con tal franqueza e ingenuidad, sólo se lo permiten los niños: los adultos buscamos formas mucho más veladas para expresar ese mismo anhelo.

Estos son algunos ejemplos de libros para niños, perdurables, significativos, en donde sentimos a autores despojados de su seria investidura de adultos, mirando al mundo y a sí mismos con originalidad y humor. Es un talento difícil y precioso, parte de lo que hace que existan algunos libros a los que, chicos y grandes por igual, deseamos volver una y otra vez.

LA BIBLIOTECA PUBLICA

Clara Budnik
Subdirectora Nacional
de Bibliotecas Públicas

Biblioteca y Comunidad. Comunidad y Biblioteca. Ambas concatenadas en un sólo quehacer, ambas imaginando, ambas creando y alimentándose, ambas abriendo caminos...

Biblioteca. Lugar de encuentro, de información, de placer, de goce por la lectura, de recreación, espacio de libertad.

Lugar donde se atesora en parte la memoria, la imaginación, la sensibilidad, la producción y los sueños, ilusiones y desencantos, de una nación y la humanidad.

Espacio privilegiado, en donde se promueve la más amplia participación de la vida de las personas de la comunidad, en la cual cada biblioteca está inserta.

Institución que pretende ser agente de cambio de la sociedad y, por lo tanto, promotora de los más amplios valores democráticos.

Las líneas anteriores sólo son enunciados de lo que podría llegar a ser el inicio de una definición de Biblioteca Pública. Pero hacia allá queremos caminar. Estamos tratando de dar los primeros pasos.

Sin embargo, en muchos otros lugares esa biblioteca pública que intentamos esbozar, es ya una realidad desde hace largo tiempo.

La UNESCO, en 1972, publicó su **Manifiesto sobre Bibliotecas Públicas** y ese Manifiesto ha sido la "carta" que ha guiado el quehacer de estas instituciones, por todos estos años.

De este Manifiesto, señalaremos sólo algunos párrafos que ayudan a comprender el concepto de Biblioteca Pública:

"La biblioteca pública es una institución democrática para la educación, la cultura y la información".

"La biblioteca pública es una demostración práctica de vocación democrática en la educación universal como proceso continuo y permanente".

"La biblioteca pública es el principal medio por el cual se difunden los registros de los pensamientos e ideas del hombre y la expresión de su imaginación creativa, y debe estar disponible para todos en forma gratuita".

"La biblioteca pública debe ser establecida bajo un claro mandato de las leyes, asegurando que las naciones provean servicios de bibliotecas públicas".

"Las bibliotecas públicas deben servir a todas las personas: a los niños, jóvenes, adultos y adultos mayores, a los discapacitados y a los grupos sociales minoritarios. Deben estar representadas todas las etnias y lenguas de la comunidad".

"Su contenido debe ser una demostración viva de la evolución del conocimiento y la cultura, constantemente revisada, puesta al día y presentada en forma atractiva. De esta manera ayudará a la gente a formarse sus propias opiniones y a desarrollar sus capacidades creativas y críticas".

"La colección debería incluir todo tipo de temas, de manera que permita satisfacer todos los gustos y los diferentes niveles culturales y educacionales".

"El edificio de la biblioteca pública deberá estar ubicado en un lugar central, accesible a los discapacitados y abierto a las horas que sean convenientes para los usuarios. El edificio y mobiliario debe ser atractivo, informal, agradable y es esencial el acceso directo de los usuarios a la estantería".

En definitiva, la biblioteca pública debe ser la institución democrática por excelencia.

A falta de escoba, la bruja Maruja se desplaza en Bibliobús por los alrededores de Coyhaique, promoviendo el cuento y la lectura.

La Coordinación Regional de Bibliotecas de la XI Región

UNA BIBLIOTECA MODELO DE LA DIBAM

- **La región continental más aislada de Chile sufre un sinnúmero de problemas estructurales de envergadura, que van desde lo social hasta lo cultural.**
- **Ante esta realidad, la Coordinación de Bibliotecas Públicas de la XI Región, que encabeza María Victoria Peni, pone todos sus esfuerzos en abrir un camino para que la cultura tenga un espacio, ahí donde antes había poco o nada.**
- **El bibliobús, uno de sus exitosos proyectos, lleva literatura a las escuelas rurales más marginada, entusiasmando a niños y profesores.**

Quizás sea la bruja Maruja, tal como la describen los cuentos de niños, con sombrero alto y puntiagudo, ojos profundos y una voz que en vez de sonar, truena, la más clara señal de que el primer y único bibliobús que funciona en Chile ha decidido ganarle la batalla a los enemigos del libro y la lectura. Porque, desafiando las extremas condiciones climáticas propias de la región de Aysén y luchando contra la desidia de quienes se sientan a esperar mejores tiempos para la cultura, la bruja y el equipo de siete personas que conforman la Coordinación de Bibliotecas Públicas de la XI Región, agarraron toro y astas para demostrarle al país que bastan las ganas para lograr que un bibliobús lleve literatura a las bibliotecas más alejadas y que siempre habrá un niño que lo reciba alborotado, como si de chocolate se tratara.

Es la exitosa experiencia puesta en marcha por la Coordinadora Regional de Bibliotecas de Aysén, María Victoria Peni, quien, junto a sus colaboradores, ha implementado una biblioteca ambulante que transporta libros e información cultural hacia las más marginadas escuelas rurales, aquellas en donde no se atisba ni la sombra de una modernidad. Son escuelas en donde todavía se practica la unidocencia, es decir, un profesor que imparte todas las asignaturas para niños de primero a sexto básico, simultáneamente o internados en donde sólo dos inspectores se hacen responsables de 200 niños por las noches. Colegios que no tienen bibliotecas, bibliotecas que no tienen libros, en un círculo vicioso que afecta la vigencia de los mismos profesores.

La realidad de esta región, cuyo aislamiento se compara únicamente al que sufre Isla de Pascua, de acuerdo a lo que sostienen sus habitantes, se refleja en cada rostro enrojecido por el frío y en cada esfuerzo humano por traspasar la barrera de su indomable naturaleza. A Aysén no llega nada, todo pasa en la capital, y si viene al sur, salta de Puerto Montt a Punta Arenas, sentencian los lugareños que, sin embargo, saben reconocer los logros en favor del desarrollo de su comunidad. Es el caso de Baldo Araya, periodista y conocido historiador de Coyhaique, quien, luego de oponerse a la gestión de María Victoria Peni en la Coordinación de Bibliotecas, la ha felicitado públicamente por su excelente labor, por el bibliobús y por el sinnúmero de actividades que ha organizado a instancias de su biblioteca.

Y es que gracias al tesón de quienes encabezan esta entidad, se han podido organizar los más variados proyectos culturales, desde una escuela de música, pionera en la región, hasta talleres de teatro, literatura, cerámica, jornadas musicales y una Feria del Libro, que luego de cuatro años de existencia precaria, por primera vez el pasado mes de mayo se consolidó con una programación cultural amplia, con la presencia de importantes editoriales

Con gran expectación esperan los niños de escuelas rurales la llegada del bibliobús.

y personalidades como Raúl Zurita, Ana María Güiraldes o Alberto Villalón, y con la no menos importante participación de los artistas y escritores regionales, que no habían asistido en oportunidades pasadas. Pero, si esta Feria ha logrado convocar a gente de la cultura, todavía no ha conquistado los corazones de sus parlamentarios, quienes, a excepción del diputado Héctor Zambrano, brillaron por su ausencia, en una crítica que ya se generaliza y que sostiene la poca importancia que para senadores y diputados parecen tener las diversas manifestaciones de la cultura.

La Patagonia chilena

Chile llegó tarde a Aysén y llegó con un discurso que no se ajusta a la realidad de una región que se ha ido formando en base a un sincretismo de culturas, en donde se mezclan desde expresiones propias de los indígenas tehuelches y mapuches, hasta costumbres rioplatenses, chilotas y criollas campesinas, asegura Leonel Galindo, encargado del Museo Regional de la Patagonia Central.

Ello se debe, en parte, a la forma de colonización espontánea que sufrieron estos terrenos, a partir del laudo arbitral de 1902 que dividió la Patagonia entre Chile y Argentina. Desde esa fecha, hasta 1928, el Estado chileno entregó en concesión a compañías ganaderas extranjeras diversos territorios, con el fin de que fueran explotados, pero no se preocupó de radicar a chilenos, y los centros urbanos de la región, como Puerto Aysén y su actual capital, Coyhaique, recién fueron fundados a finales de los años veinte.

No es raro ver en Aysén a campesinos vestidos de gauchos, ni ingerir mate. En la XI Región conviven chilenos y argentinos como si no existieran fronteras entre ellos y su relación es casi más natural que el contacto con el resto de Chile. En este contexto, Leonel Galindo señala que el clásico currículum de la educación nacional no contribuye a acortar las distancias entre los chilenos de norte, centro y sur. Por el contrario, ésta adoctrinaría a sus hijos para adorar a la patria, despreciando a los países vecinos, sin trabajar el valor del cariño a la nación en el sentido de promover su identidad. El colegio, dice, no respeta los valores de los ayseninos, cuyos orígenes tienen que ver con culturas que la propia educación desconfirma, y un claro ejemplo de ello es tratar de difundir la cueca y los bailes nortinos en una región en que, por excelencia, se escuchan y danzan las rancheras.

Frente a una desastrosa realidad

No obstante, las críticas al Estado y sus políticas van emparejadas al reconocimiento de que sin su presencia, nada habría en Aysén. En definitiva, son las escuelas rurales, los alcaldes, las municipalidades, los Seremis de justicia y educación y las dependencias públicas en general, mucho más que la empresa privada, quienes hoy están comprometidos con su desarrollo. Y un buen ejemplo de ello lo constituye la Coordinación Regional de Bibliotecas Públicas que, previo al diseño de su actual funcionamiento, realizó un serio análisis de la realidad cultural de Aysén que, en palabras del historiador Baldo Araya, "era un desastre".

Y es que la única sala de cine que existe en Coyhaique está cerrada, y hasta hace diez años esta ciudad no contaba con un piano de concierto. Y es también que el 60 por ciento de la población adulta de más de veinte años, no tiene una escolaridad superior a octavo básico, según confirman los censos de 1992 y que, a juicio de los encargados de los establecimientos educacionales locales, este proceso no parece haber sido revertido. Se trata de una de las regiones con más altos índices de alcoholismo a nivel nacional, cuyos habitantes jóvenes demuestran un acentuado desarrollo

La Coordinación Regional de Bibliotecas de la XI Región se ha convertido en el principal centro cultural de Aysén.

Magdalena Rosas, directora de la primera escuela de música de la región que funciona en la biblioteca de Coyhaique.

sexual precoz y en donde la extrema pobreza está lejos de desaparecer. La XI Región no tiene educación superior, a excepción de la Universidad Austral, que únicamente imparte postítulos y hasta el año pasado sólo ofrecía carreras técnicas.

La biblioteca: un centro cultural

En base a este diagnóstico, se llegó a la conclusión de que una biblioteca en Aysén no podía limitarse a ejercer las funciones propias de estos establecimientos, ni menos caer en lo que a veces se convierten, en simples depósitos de libros, sino que debía dar un paso más allá para transformarse en un centro cultural que diera alguna respuesta a la notoria precariedad. Había que evitar, por ejemplo, que a la biblioteca de Caleta Tortel, que depende de la Red Regional de Bibliotecas a cargo de la Coordinación, fueran enviados cientos de gruesos volúmenes informativos del Banco Central. Estamos hablando de un poblado de 2.000 habitantes, al que sólo llegan los que se visten de aventura para navegar cinco horas en balsa por el río Baker, cuando no esperan cada quince días la disponibilidad de una pequeña avioneta y que más allá de la escuela, una oficina de carabineros y la ronda médica que llega esporádicamente, nada tiene, menos una agencia bancaria.

La labor era sacar a la Coordinación de Bibliotecas de su antigua rutina, para lo que, sin embargo, no existían los recursos necesarios. Hubo que organizar, entonces, diversos eventos en su beneficio y comenzaron con un concierto, explica María Victoria Peni, cuyas entradas en dinero se perdieron en el laberinto de la administración pública y nunca retornaron para arreglar desde mesas y sillas hasta el mismo recinto que los alberga. Fue ésta la gota que rebasó el vaso de la paciencia y que la transformó en un empuje y en una vorágine de proyectos que fueron presentados a todos los fondos de financiamientos que existen en Chile. Por lo mismo, crearon la Asociación Cultural de la Patagonia, cuya personalidad jurídica la otorgó el alcalde, y desde la cual postularon a cuanto Fondart, Fosis, Fondo del Libro se presentaba, incluyendo proyectos que fueron enviados a organizaciones comunitarias, a la Municipalidad y al Ministerio Secretaría General de Gobierno.

Siguiendo la tónica de esta verdadera cruzada en favor de Aysén, se creó la primera Escuela de Música de la región, que durante

María Victoria Peni, bibliotecaria encargada de la Coordinación de Bibliotecas de Aysén, junto a uno de sus colaboradores, Luis Aguilar.

La orquesta juvenil de Coyhaique ha logrado entusiasmar a los mejores músicos nacionales.

cuatro años funcionó informalmente bajo la dirección de Magdalena Rosas, profesora de música, cellista y asesora cultural de la Coordinación de Bibliotecas de la XI Región, y que el año pasado, gracias a la Fundación Andes, pudo vestirse de gala. Hoy, con más de 50 alumnos, es también la progenitora de la orquesta juvenil de Coyhaique, que ha logrado entusiasmar a los mejores músicos nacionales, incluso al Director Pedagógico del Programa Nacional de Orquestas, quien les ha ofrecido como guía a un profesor de la Orquesta de Cámara de Chile.

Así, la lista de logros alcanzados por siete personas en torno a una biblioteca, podría llenar páginas y páginas, y páginas tendríamos que dedicar a los proyectos recién presentados y a los planes e intenciones para el futuro que de seguro encontrarán, aún contra viento y marea, una respuesta. Es como si hubieran hecho suya la palabra de Pablo de Rokha que, entretanto, como a la alejada y escondida región de Aysén, hemos condenado a más de cien años de olvido: "La batalla de la vida va - perdida de antemano, pero lo heroico es ganarla".

En la XI Región
Melanie Jösch

Leonel Galindo, encargado del Museo Regional de la Patagonia Central.

ENTREVISTA

Geneviève Patte
Presidenta de IBBY, Francia:

"La lectura es un acto de comunicacion"

Cuando se refiere a la amplitud de los niños se maravilla y es como si sus ojos hablaran por sus palabras cuando toca el tema al que ha dedicado su vida, la lectura entre los más pequeños.

Geneviève Patte, bibliotecaria especializada en literatura infantil y juvenil, Directora de la Joie par les livres en Clamart, y Presidenta de la IBBY (International Board of Books for Young People) - Francia, vino a nuestro país invitada por el Instituto Chileno Francés de Cultura y la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, con el objeto de dictar diversas conferencias y seminarios sobre la relación bibliotecas-lectores, sobre el criterio de selección de libros para niños y jóvenes y para realizar un curso destinado a las Coordinadoras Regionales de Bibliotecas Públicas de Chile. Genevieve pone el acento en la necesidad de que las bibliotecas se abran a la diversidad y que salgan de su propia rutina, para poder lograr verdaderos lugares de encuentro, partiendo de la base de que la lectura es un acto de comunicación.

- Usted, desde el comienzo de su carrera como bibliotecaria, de-cidió especializarse en literatura infantil y juvenil. ¿Qué la motivó a seguir este camino?

- Lo que siempre me ha interesado es la búsqueda personal que el niño hace en las bibliotecas. Es la oportunidad que se le ofrece ante esa inmensidad de libros de hacer su propia elección. El niño, en la biblioteca, es responsable de su saber. No lo recibe, lo busca por sí mismo. Me parece maravillosa la convergencia que se puede dar en las bibliotecas; uno ve al niño que despierta y uno intenta ayudarlo a tener acceso al arte, a la literatura, al conocimiento científico y a vivir en sociedad.

Geneviève Patte aboga porque las bibliotecas se conviertan en verdaderos lugares de encuentro. Junto a ella, la Subdirectora Técnica de la Dibam, Clara Budnik y su traductora, Susan Klekki.

- ¿Cómo pueden contribuir los bibliotecarios a fomentar la lectura en los niños?

- El bibliotecario debe conocer a cada niño, pero también cada uno de los libros que tiene en sus es-tantes, porque tiene que poder ofrecer a la curiosidad de cada niño, libros distintos. El bibliotecario tiene que respetar la diversidad de curiosidades, las diferencias entre los niños. Pero, al mismo tiempo, el adulto debe estar muy presente, porque es él quien le da al niño la llave de acceso al libro. Para el niño es muy difícil descubrir una novela y a menudo lo hace porque alguien se la comentó, o escuchó hablar de ella, pero es el adulto el que puede descubrir el punto de encuentro entre ese libro y el niño, entre las realidades de ambos.

- ¿Qué relación existe entre las bibliotecas y las escuelas?

- La biblioteca pública siempre intentó trabajar con las escuelas, porque son dos formas de funcionar distintas, pero complementarias. Aunque no siempre existe una verdadera colaboración. Muchas veces los profesores no están interesados en la lectura. Pero la biblioteca precisa a la escuela y viceversa. En los colegios se trabaja en clases, en

grupos grandes y el maestro, que siempre está presente, puede mostrar libros y enseñarlos. En la biblioteca hay otro modo de frecuentación del libro, mucho más difuso y que privilegia la riqueza de la búsqueda personal.

- Da la impresión de que las bibliotecas son verdaderos templos de la cultura; no sólo inspiran respeto sino también temor. ¿Qué métodos existen para aliviar la entrada de los niños y jóvenes a estos lugares?

- Nosotros tenemos una bibliotecaria que se ha especializado en esto. Ella va a las escuelas, entra a las clases y relata o cuenta la historia de novelas y libros documentales. De esa manera ella presenta ciertos títulos y los niños, cuando visitan la biblioteca, van a buscar algo que ya conocen. La idea es salir del lugar, que es un poco intimidante, para mostrar lo que tenemos. Otra forma es dar clases en las bibliotecas. Nosotros lo hacemos y les explicamos a los niños cómo funciona nuestro recinto. Esta es una forma de colaboración clásica entre el colegio y la biblioteca que debería dar buenos resultados.

- ¿Qué importancia tienen las bibliotecas especializadas para niños y jóvenes? En general, en Chile las bibliotecas atienden a todo público por igual.

- Yo creo que es mejor que las bibliotecas de niños, jóvenes y adultos estén juntas. Nuestra biblioteca en Francia se especializó en niños por motivos históricos y porque queríamos mostrar cuál era el trabajo específico que haríamos con los niños. Hoy lo lamentamos, porque nos hemos dado cuenta de que para el niño es bueno saber que va a una institución a la que seguirá perteneciendo toda la vida. Además, esto hace que su búsqueda sea mucho más seria. Por otro lado, para los adolescentes es mucho mejor que existan bibliotecas en conjunto, puesto que ellos no entrarían a un lugar infantil. En cambio, en bibliotecas que atienden a todos, ellos pueden pasar de una estantería a la otra sin dificultad.

- ¿De quién debe depender la compra de libros para una biblioteca?

- Los bibliotecarios eligen, pero en relación a los niños, y esto es muy importante. En una primera etapa puede ser bueno que una oficina centralizadora elija los títulos, pero esto debiera ser un proceso corto, porque es importante que la selección la hagan quienes trabajan en el lugar con los niños. También es una manera de responsabilizar a los bibliotecarios que están ahí, porque los obliga a leer, para poder elegir.

- ¿Qué influencia tiene la lectura del niño en la formación de su identidad?

- Es un elemento, entre otros. La lectura del libro es una experiencia. Pero el sólo hecho de aceptar entrar en una experiencia propuesta por un autor es importante. Hay mucha gente que está convencida de que la lectura es relevante porque sirve para aprender la lengua, el idioma o la ortografía, y no es para nada eso. La lectura es importante porque es entrar en la experiencia de otro, y uno nunca sale de esto sin ser influenciado. Cuando se realiza una verdadera lectura, ella deja algo, una marca, una huella. A veces uno se mantiene externo al libro, porque se trata de un mal texto, porque el tema no le concierne a quien lo leyó o porque nada tiene que ver con uno. A mí, como bibliotecaria, me parece que es una lástima malgastar el tiempo, aburrirse, porque cuando el libro realmente llega a la persona es equivalente a un encuentro con alguien.

- Y para que un libro llegue a una persona, tiene que mediar una buena elección...

- Sí, depende mucho de la elección del libro y éste es nuestro trabajo, ayudar al niño a orientarse.

- Usted ha viajado y conocido bibliotecas en diversos países en desarrollo ¿Qué impresión le han dejado?

- Lo que he visto en países en desarrollo, donde se viven a veces situaciones extremas es que, por un lado, están muy lejos de lo que es la civilización escrita y, por otro, que debido a sus orígenes coloniales han copiado lo que pasa en otros lados y no lo han adaptado. Para citar un ejemplo, vamos a hablar de Caracas, en donde la gente que trabaja en esto está muy consciente de que la biblioteca puede ayudar al desarrollo cultural y al desarrollo general del país. La falta que he visto en estos lugares es que los bibliotecarios no leen, simplemente ofrecen los libros que tienen en los estantes, pero que ellos desconocen. También me parece que estas bibliotecas están muy encerradas en su rutina. Lo que gusta de mi trabajo es que me permite encontrarme con gente, con libros, con experiencias diferentes, que además cambian día a día. Es verdad que el ser humano tiene una gran tendencia a protegerse de lo imprevisto, encerrándose en su rutina.

-¿Qué significa biblioteca como lugar de encuentro?

- En tres palabras, la lectura es un acto de comunicación y de descubrimiento de otras cosas. La lectura se va a poder desarrollar si la biblioteca es un lugar de comunicación vasto, amplio. Es por esto que la biblioteca debe abrir sus puertas a personas de distintas edades, convicciones e intereses.

Numeroso público asistió a las conferencias de Geneviève Patte.

MODERNIZACION DE LA DIBAM

Martha Illanes
Subdirectora de Planificación y Presupuesto de la Dibam

La Dirección de Bibliotecas Archivos y Museos es uno de los 47 Servicios Públicos que integran el Programa de Modernización del Estado, que está coordinando la Secretaría General de la Presidencia, como una de las metas prioritarias que se ha fijado el Gobierno del Presidente Eduardo Frei.

"El objetivo principal de este Programa es desarrollar un nuevo estilo de gestión pública, orientada a lograr un mejor servicio al usuario y un mayor compromiso con los resultados, posibilitando una acción eficiente y eficaz de los recursos del Estado, considerando a los funcionarios como protagonistas del cambio. Esto debe realizarse preservando los principios esenciales de equidad, ecuanimidad, disciplina fiscal y probidad administrativa".[1]

"Los objetivos específicos del programa son: a) mejorar el servicio a los usuarios; b) contribuir al desarrollo y compromiso de los funcionarios con la Misión Institucional y el logro de los objetivos de cada servicio; c) lograr un mejor aprovechamiento de los recursos públicos".[2]

Dentro de este contexto: ¿Cómo se moderniza la Dibam?

La tarea es compleja y no exenta de dificultades, sin embargo a los que trabajamos aquí nos atrae y nos sentimos impulsados a desarrollarla con empuje, con creatividad y buscando los caminos.

Ya hemos dado los primeros pasos definiendo nuestra visión - lo que desearíamos que la DIBAM fuera: la UTOPIA - y, a partir de ella, la Misión Institucional del Servicio, en una planificación a cinco años, compatible con la realidad de la duración de la presente Administración del Presidente Frei. Esta planificación se enmarca en las políticas prioritarias del gobierno y se llevará a cabo a través de metas anuales, medibles, que irán dando cuenta de la forma como se esta alcanzando la meta a largo plazo.

Considerando que "modernizar el Estado es fundamentalmente colocar al Estado al servicio de la gente, modernizar el Estado significa prestar más y mejores servicios a todos los chilenos, asegurando la igualdad de oportunidades" y que, por otra parte, "el Estado tiene la tarea irrenunciable de asegurar servicios básicos para la población" (Mensaje Presidencial 95), la DIBAM se ha propuesto la tarea de mejorar y modernizar su sistema de gestión interna, a objeto de poder servir con mayor eficiencia a los usuarios, considerando por un lado la satisfacción de las necesidades de éstos, y por otro, buscando los medios para difundir mejor entre un número cada vez más creciente de los diversos sectores de la población, especialmente los más marginados, el conocimiento y el manejo de los tesoros patrimoniales que la DIBAM guarda. Para ello el proceso de modernización contempla, asimismo, la búsqueda de los medios para ampliar y diversificar la red de usuarios.

La DIBAM se ha propuesto colaborar así con la tarea esencial del gobierno, cual es la lucha contra la pobreza. Porque la DIBAM postula que la cultura juega un rol irremplazable en el desafío de quebrar el círculo cerrado de la pobreza.

Pero modernizar la gestión de la DIBAM implica, por sobretodo, el compromiso de sus funcionarios. Sin duda contamos con un equipo humano dispuesto a asumir positivamente las iniciativas de modernización, sin embargo es fundamental la participación del mismo en la propuesta y desarrollo del programa y para ello una herramienta clave es la Capacitación. Especialmente la capacitación para el cambio, porque modernizar significa cambiar; es necesario transformar no sólo las estructuras sino también la "Cultura Institucional". Y esto, como lo decía nuestra Directora hace unos días, "comienza por el cambio de cada uno de nosotros, de un cambio interior, que requiere la generosidad del corazón"; porque a veces tendremos que dejar algunas de nuestras comodidades o algunos de nuestros esquemas, porque tenemos que dar y darnos al servicio de rescatar, resguardar y difundir nuestro Patrimonio. Somos los primeros servidores de la Cultura Chilena y esto nos exige ser cada vez mejores servidores.

Esto, sin duda, significa promover un cambio en nuestras prácticas de trabajo, donde más allá de la instauración de procedimientos nuevos, las relaciones humanas y la comunicación juegan un papel central para el logro de las metas que nos hemos propuesto y que se orientan a construir una DIBAM de acuerdo a los Nuevos Tiempos.

1 Programa de Modernización de la Gestión de los Servicios Públicos. Secretaría General de la Presidencia. Marzo, 1995.

2 Op. Cit.

LAS PUBLICACIONES DEL CENTRO BARROS ARANA

El Centro de Investigaciones Diego Barros Arana cumple en octubre próximo cinco años de existencia. Creado como una instancia para "impulsar en la Biblioteca Nacional la actividad de investigación y estudio que la caracterizó tradicionalmente", y con ello además crear "un organismo técnico para preparar publicaciones generales de carácter científico y literario de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos".

En ese sentido, el desarrollo alcanzado por esta unidad ha sido ampliamente reconocido, otorgando en la actualidad a la Biblioteca Nacional y a la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos en su conjunto, una difusión de su quehacer más allá de las fronteras: Alemania, Argentina, Bolivia, Canadá, España, Estados Unidos, Francia, México, Perú, son algunos ejemplos.

Diego Barros Arana (1830 - 1907) historiador, educador y político, rector del Instituto Nacional y de la Universidad de Chile, modelo de rigurosidad y responsabilidad de los desafíos asumidos, exigencia de un trabajo en equipo; nombre que simboliza toda una tradición bibliográfica presente en la Biblioteca Nacional, hizo que cobijara la Sala Barros Arana a un grupo de investigadores, en un período de transición a la democracia, donde la creación intelectual del país desplegaba sus alas a los nuevos tiempos, en un espíritu de renovación que representaba el sentir de la institución y de las autoridades gubernamentales, espíritu que se comparte de igual manera hoy día.

El Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, ha cumplido una primera etapa, desde un tímido inicio ha llegado a una madurez que se refleja en sus diferentes publicaciones, talleres, ciclos de conferencias, presentaciones de libros, las cuales han convocado a un variado público de investigadores, intelectuales, académicos, estudiantes universitarios, autoridades gubernamentales y eclesiásticas, prensa especializada, etc.

Este proceso se inicia en 1990 con la coordinación de la señora Sofía Correa Sutil, actualmente conservadora del Museo Histórico Nacional, seguido por el señor Mauricio Massone Mezzano, actual coordinador del Fondo de Apoyo a la Investigación e investigador del Centro y la señora Orietta Ojeda Berger actual coordinadora. Durante estos años han sido directores el señor Sergio Villalobos (1990 - 1993) y el señor Alfonso Calderón (1993), quienes han permitido con sus lineamientos, un trabajo que se refleja en las siguientes colecciones.

En 1991, **Colección Sociedad y Cultura**, cuyo objetivo es "promover la investigación en las áreas relacionadas con el humanismo y la ciencias sociales y facilitar su conocimiento. En esa forma, se cumple con una de las finalidades esenciales de nuestra institución: conservar, estudiar y difundir el patrimonio cultural de Chile".

Colección Fuentes para la historia de la República, la referida colección ha pretendido incrementar las ya existentes sobre este período, dado que "la concepción actual de la historia requiere de nuevos tipos de fuentes que cubran todos los aspectos del pasado" y así otorgar nuevos testimonios para el análisis de la historiografía nacional.

En 1992 nace la **Colección Escritores de Chile**, como una continuación de la llamada "Biblioteca Escritores de Chile" que fuera creada por decreto el 10 de noviembre de 1908, a iniciativa del gobierno de su Excelencia el señor Pedro Montt, el Art. 3º refleja el ánimo para esta nueva colección "...difundir el conocimiento de los escritores que han ilustrado las letras nacionales o realizado estudios de mérito en las diversas ramas del saber".

Durante el año de 1993, se crea la **Colección de Antropología**, con el objetivo de dar a la luz pública, estudios de carácter regional en diversas disciplinas como arqueología, etnohistoria, antropología social, bioantropología y folclore, permitiendo avanzar en el conocimiento de nuestro acervo cultural y patrimonial étnico.

En el año recién pasado, nace la **Colección Fuentes para el estudio de la Colonia**, la cual "pretende facilitar el acceso a una documentación de especial interés para la investigación de un período de larga duración en el que se constituye y desarrolla la sociedad chilena".

Para 1995, se crea la **Colección Imágenes del Patrimonio**, dirigida a un público masivo, con un afán de educar y crear conciencia sobre nuestro patrimonio cultural, lo nuestro... lo diverso, permitiendo con ello una mayor valoración y protección de nuestro acervo, presente en sus distintas manifestaciones a nivel nacional.

En otro orden, es responsabilidad del Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, la continuidad desde 1991, de la Revista **Mapocho**, publicación de Humanidades y Ciencias Sociales que naciera a la luz pública en 1963, por iniciativa del señor Guillermo Feliú Cruz a la fecha Director de Bibliotecas, Archivos y Museos.

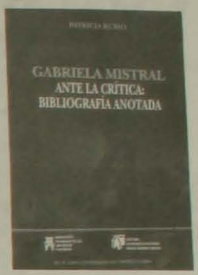
La publicación tiene una secuencia de dos números al año, y

Orietta Ojeda, coordinadora del Centro de Investigaciones Barros Arana.

esta segunda etapa se inició con el Nº 29, a la fecha se encuentra el Nº 37 en prensa.

El secretario de Redacción es don Pedro Pablo Zegers quien junto al Director de la Revista, señor Alfonso Calderón S. realizan una activa labor que se concreta en el Centro de Investigaciones Diego Barros Arana.

En 1993, se presentó el Boletín **Informes del Fondo de Apoyo a la Investigación**, con una periodicidad anual, publica a modo de síntesis, todo lo relativo acerca de los objetivos, metodologías y resultados de los proyectos de investigación que se desarrollan en diferentes unidades del servicio, a lo largo del país, luego de ganar el concurso **Fondo de Apoyo a la Investigación**, creado en 1992, para estimular la investigación en los funcionarios de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, proyectos coordinados en el Centro Barros Arana.



"Los conocimientos que comienzan a gestarse nos muestran a una comunidad de investigadores que con su esfuerzo y creatividad están abriendo nuevas fronteras de interés para la institución y para el desarrollo de sus respectivas disciplinas, siguiendo la huella de Gay, Philippi, Medina, Latcham, Feliú, Silva Castro y tantos otros valores que simbolizan los inicios de una larga tradición de investigación que continúa y deberá preparar el camino a los futuros estudiosos de nuestro patrimonio".

Además de lo ya señalado, se encuentra una serie de títulos fuera de colección, en las disciplinas de historia, literatura y bibliografía. Todo en el marco de una política editorial consecuente con la misión institucional, esto es, velando por la preservación de nuestro patrimonio cultural presente en sus distintas manifestaciones a nivel nacional, particularmente nuestro acervo oculto en diversas secciones de la Biblioteca Nacional y Archivos, como algo vivo para las futuras generaciones.

Por último, debemos destacar la presentación de libros de mayo 23, donde la institución hizo entrega formal de cinco nuevos títulos a la comunidad nacional, acto presidido por la Sra. Marta Cruz-Coke, Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos.

COLECCION SOCIEDAD Y CULTURA
Tiene los siguientes volúmenes:
Vol. I Jaime Valenzuela Márquez, Bandidaje rural en Chile Central, Curicó, 1850 - 1900 (1991, 160 págs.)
Vol. II Verónica Valdivia Ortiz de Zárate, La Milicia Republicana. Los civiles en armas. 1932 - 1936 (1992, 132 págs.)
Vol. III Micaela Navarrete, Balmaceda en la poesía popular 1886 - 1896 (1993, 126 págs.).
Vol. IV Andrea Ruiz-Esquide F., Los indios amigos en la frontera araucana (1993, 116 págs.)
Vol. V Paula de Dios Crispi, Inmigrar en Chile: estudio de una cadena migratoria hispana (1993, 172 págs.)
Vol. VI Jorge Rojas Flores, La dictadura de Ibáñez y los sindicatos (1927 - 1931), (1993, 190 págs.)
Vol. VII Ricardo Nazer Ahumada, José Tomás Urmeneta. Un empresario del siglo XIX (1994, 289 págs.)
Vol. VIII Alvaro Góngora Escobedo, La prostitución en Santiago (1813 - 1930). Visión de las elites (1994, 259 págs.)
Vol. IX La "cuestión social" en Chile. Ideas y debates precursores (1804 - 1902), recopilación y estudio crítico de Sergio Grez T. (1995, 580 págs.)

COLECCION FUENTES PARA LA HISTORIA DE LA REPUBLICA
Cuenta con los siguientes volúmenes:
Vol. I Discursos de José Manuel Balmaceda. Iconografía, recopilación de Rafael Sagredo B. y Eduardo Devés V. (1991, 351 págs.)
Vol. II Discursos de José Manuel Balmaceda. Iconografía, recopilación de Rafael Sagredo B. y Eduardo Devés V. (1991, 385 págs.)
Vol. III Discursos de José Manuel Balmaceda. Iconografía, recopilación de Rafael Sagredo B. y Eduardo Devés V. (1992, 250 págs.)
Vol. IV Cartas de Ignacio Santa María y su hija Elisa, recopilación de Ximena Cruzat A. y Ana Tironi (1991, 156 págs.)
Vol. V Escritos del padre Fernando Vives, recopilación de Rafael Sagredo (1993, 524 págs.)
Vol. VI Ensayistas proteccionistas del siglo XIX, recopilación de Sergio Villalobos R. y Rafael Sagredo B. (1993, 315 págs.)

COLECCION ESCRITORES DE CHILE
Cuenta con los siguientes títulos:
Vol. I Alone y los Premios Nacionales de Literatura, recopilación y selección de Pedro Pablo Zegers B. (1992, 338 págs.)
Vol. II Jean Emar, escritos de arte. 1923-1925, recopilación e introducción de Patricio Lizama (1992, 170 págs.)
Vol. III Vicente Huidobro, textos inéditos y dispersos, recopilación, selección e introducción de José Alberto de la Fuente (1993, 254 págs.)
Vol. IV Domingo Melfi. Páginas escogidas (1993, 128 págs.)
Vol. V Alone y la crítica de cine, recopilación y prólogo de Alfonso Calderón (1993, 204 págs.)
Vol. VI Martín Cerda. Ideas sobre el ensayo, recopilación y selección de Alfonso Calderón y Pedro Pablo Zegers (1993, 268 págs.)
Vol. VII Alberto Rojas Jiménez se paseaba por el alba, recopilación y selección de Oreste Plath, coinvestigadores Juan Camilo Lorca y Pedro Pablo Zegers (1994, 284 págs).

COLECCION ANTROPOLOGIA
A la fecha, cuenta con los siguientes volúmenes:
Vol. I Mauricio Massone, Donald Jackson y Alfredo Prieto, Perspectivas arqueológicas de los Selk'nam (1993, 170 págs.)
2 Vol. II Rubén Stehberg. Instalaciones incaicas en el norte y centro semiárido de Chile (1995, 225 págs.)
Vol. III Mauricio Massone y Roxana Seguel (compiladores). Patrimonio arqueológico en áreas silvestres protegidas (194, 176 págs.)

FUENTES PARA EL ESTUDIO DE LA COLONIA
Consta de dos títulos:
Vol. I Fray Francisco Xavier Ramírez, Coronicón sacro - imperial de Chile, transcripción y estudio preliminar de Jaime Valenzuela Márquez (1994, 280 págs.)
Vol. II Epistolario de don Nicolás de la Cruz y Bahamonde. Primer conde de Maule, prólogo, revisión y notas de Sergio Martínez Baeza (1994, 300 págs.)

OTROS TITULOS
Lagar II, de Gabriela Mistral (1991, 172 págs.)
Las cenizas de las sombras, de Roque Esteban Scarpa (1992, 179 págs.)
El Ignacio de Cantabria, edición crítica de Mario Ferreccio P. y Mario Rodríguez. Proyecto conjunto con la Universidad de Concepción (1992, 441 págs.)
Historia de las ideas ortográficas en Chile, de Lidia Contreras (1993, 416 págs.)
Eneida, de Publio Virgilio Maron, traducción castellana de Egidio Poblete (1994, 425 págs).
Estilo y paleografía de los documentos chilenos (siglos XVI y XVII), de José Ricardo Morales (1994, 117 págs.)
Oleografías. Libro para ver y creer, de Oreste Plath (1994, 156 págs.)
Retratos, de Hans Ehrmann (1995, 163 págs.)
La memoria: modelo para armar, de Soledad Bianchi (1995, 277 págs.)
Gabriela Mistral ante la crítica: bibliografía anotada, de Patricia Rubio (1995, 444 págs.)

UNA REFERENCIA QUERIDA

La "otra" historia cuenta que Referencias Críticas fue creada a causa de "un profesor gringo". Este llegó a la Biblioteca Nacional preguntando qué había sobre Eduardo Barrios, Premio Nacional de Literatura y ex director en dos oportunidades. - Nada, fuera de sus libros; le respondió Roque Esteban Scarpa, recién llegado director.

Equipo de Referencias Críticas

Por eso, ante tamaña evidencia, el maestro (recientemente fallecido) crea la Sección aludida. Esto sucede a fines del año 1967.

A partir de entonces, cada vez que un investigador, profesor o alumno pregunta por Eduardo Barrios o cualquier otro escritor chileno, seguramente va a ser satisfecho su afán investigativo.

Otro hecho, esta vez no anecdótico sino muy formal, hace que Referencias Críticas incorpore - entre sus afanes - a los escritores iberoamericanos y españoles. El año 1974, los directores de Bibliotecas Nacionales de iberoamérica y España se reúnen en Colombia. Allí, Scarpa cuenta - entre otras cosas - la experiencia de Referencias Críticas. Todos, muy entusiasmados, adhieren a esta idea (que en Chile ya era realidad) y prometen intercambiar información sobre literatos criollos.

Entonces, esta sección prepara - muy ordenadamente - un pequeño volumen mimeografiado, con noticias sobre autores argentinos, bolivianos, cubanos, mexicanos, etcétera, y lo envía a cada una de las bibliotecas nacionales de aquella reunión. Alguna contestó; pero ninguna hizo algo similar a lo de nuestra Biblioteca Nacional.

A partir de ese hecho, esta información se incorpora en la publicación "Referencias Críticas sobre Autores Chilenos", de la cual ya existen 20 volúmenes impresos.

Pero... todavía no sabemos qué es Referencias Críticas. Básicamente, es un archivo de artículos de prensa - revistas y diarios - sobre escritores chilenos, principalmente; y escritores iberoamericanos, después. Como la Biblioteca Nacional recibe - por Depósito Legal - casi todos los diarios y revistas del país, un ejemplar de cada uno de éstos va a Referencias Críticas. Allí, se rescata todo lo que tenga que ver con escritores: entrevistas; comentario de libros; bibliografías, etc., y se conserva el artículo señalado, en la Sección. Desde 1968 hasta hoy, se calcula en alrededor de 200.000 recortes acumulados de esta manera.

Desde el año 1987, toda la información recogida se integra a RENIB (Red Nacional de Información Bibliográfica), por lo cual se la puede conocer - al instante - en 15 bibliotecas del país.

También, integran este mundo de papeles los archivos personales de Joaquín Edwards Bello, Raúl Silva Castro, Alfonso Calderón y Pedro Lastra, quienes, en algún momento de estos 26 años, los donaron a la Biblioteca Nacional.

Fuera de los investigadores (chilenos y extranjeros), profesores y estudiantes de literatura, acuden asiduamente a esta Sección escritores como Oreste Plath, Mario Cánepa Guzmán, José Angel Cuevas, Enrique Lafourcade, José María Memet, Floridor Pérez, Jorge Teillier, Jaime Valdivieso, Luis Ernesto Cárcamo, Mariano Aguirre, Soledad Bianchi, Jaime Quezada, Francisco Véjar y Poli Délano, entre muchos otros.

Y entre los tantos amigos muertos, que alguna vez pasaron gran parte de su tiempo en este Departamento, recordamos a Juan Florit, Pepita Turina, Juan Uribe Echevarría, Martín Cerda, Roberto Vilches Acuña, Amador Neghme, Antonio Doddis, Enrique Lihn y Pedro Olmos.

El equipo actual de Referencias Críticas - con muy pocas variaciones en los 26 años de existencia - está conformado por Verónica Ramírez, Daniel Fuenzalida, Manuel Díaz, Rolando Catalán, José Apablaza y Juan Camilo.

La labor de este departamento y la de sus funcionarios, ha sido reconocida en numerosas publicaciones bibliográficas y muchísimos artículos de prensa.

De los "asiduos" de ahora, recibimos estas opiniones:

ESFUERZO Y COMPROMISO

"La Sección de Referencias Críticas presta un servicio inestimable para el estudio y la difusión de la literatura chilena, por cuanto proporciona información muy estructurada a investigadores extranjeros y nacionales, así como a estudiantes y a los propios escritores. El registro y ordenamiento de las referencias es extremadamente riguroso y se realiza con un esfuerzo y una calidad que excede con mucho la carencia de medios y recursos físicos. Este resultado sólo es posible

gracias al alto compromiso de los integrantes de la Sección, el cual se explica a través de su interés profundo y verdadera pasión por la literatura chilena.

Referencias Críticas constituye, además, un punto de confluencia de estudiosos donde, más allá de la información bibliográfica, se gestan contactos que contribuyen a la difusión de las obras de autores nacionales".

Inés Valenzuela
Presidenta de la Sociedad
de Escritores de Chile

PROFESIONALES DE CALIDAD

"Soy un escritor que le debo gran parte de mi formación a las bibliotecas. ¿Cómo olvidar mi fresca adolescencia leyendo a los rusos en esta biblioteca? Y, de aquí en adelante, mi tránsito por el Archivo de Indias, la Biblioteca de Río de Janeiro - donde estudié un año como becario - y la Biblioteca de Lima, a la cual debo mi asomo a la cultura quechua.

Presente, ayer y siempre, la Biblioteca Nacional de Chile, donde hace más de veinte años, mañana a mañana, establezco mi escritorio en la Sección Referencias Críticas, depositaria y guardadora de materiales que hablan de lo que dijeron los críticos y también del hacer de los escritores; información que el investigador literario necesita y encuentra siempre.

Aquí están en embrión muchos libros, con toda la documentación recibida por los estudiosos extranjeros y nacionales, emanada de este departamento.

Un ejemplo de esto, sucede con mis recientes libros "Olografías" y "Rojas Jiménez se paseaba por el alba", editados por el Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, donde ambos tuvieron la atención bibliográfica de esta Sección.

No hace mucho comentábamos elogiosamente este servicio; ahora, se me da la ocasión de testimoniar tanto recibido, entregado por profesionales de calidad, que hacen servicial lo servido".

Oreste Plath
Folklorólogo

ERWIN DIAZ
Poeta, librero, antologador

LLEGUE DESCONFIADO...

Era un veinteañero que empezaba a escribir
Un veinteañero que venía de Conchalí
Publicaba mis primeros poemas
Dirigía mi primera revista
1985, aparece el primer número de "El organillo"
Alguien me dijo en secreto - casi todo era en secreto - llévalo a Referencias Críticas de la Biblioteca Nacional
Me pareció una locura
Llegué desconfiado
Había señores - después amigos - que hablaban bajito
Ellos atesoraban cada hoja
Malos y buenos cuentos
Malos y buenos poemas
Trípticos
Era - y es - un lugar en el que se podía estar
Me sentía alguien
Entre tanta Noche y tanta Niebla.

EVENTOS DE LA DIBAM

En la Sala Ercilla de la Biblioteca Nacional fue lanzada la antología poética de Pablo de Rokha, "Epopeya de fuego", preparada por el profesor Naín Nómez, investigador y poeta especialista en su obra. Publicado por la Editorial de la Universidad Santiago de Chile, el libro fue presentado por Eduardo Llanos y, como invitado especial, se contó con la presencia y la palabra del Premio Nacional de Literatura, Gonzalo Rojas.

Lukó de Rokha, hija de Pablo de Rokha, junto al poeta y Premio Nacional de Literatura, Gonzalo Rojas.

En la misma Sala Ercilla fue presentada la antología "Porque escribí", de Enrique Lihn, obra realizada por Eduardo Llanos, con el apoyo de Editorial Universitaria.

Floridor Pérez, Mariano Aguirre y Naín Nómez.

Marta Cruz Coke, Directora de la Dibam, junto a Eduardo Llanos Melussa y Enrique Lafourcade.

EVENTOS DE LA DIBAM

Mikos Sifounakis, Viceministro de Cultura de Grecia, entrega un obsequio a Marta Cruz-Coke, Directora de la Dibam.

Con la presencia del Viceministro de Cultura de Grecia, Mikos Sifounakis, y las más altas autoridades de la Embajada de Grecia en Chile, fue inaugurada en la Biblioteca Nacional la exposición bibliográfica "Acercándose a Bizancio" y la exhibición "Realidad y Trascendencia", ambas dedicadas a dar a conocer la civilización de Bizancio en Chile.

Lysandros Migliaressis-Phocas, Embajador de Grecia en Chile, junto a su esposa, Lila Migliaressis.

En la Sala América de la Biblioteca Nacional se estrenó la versión española de la película "La verídica leyenda del Subcomandante Marcos", de la escritora y cineasta chilena radicada en Francia, Carmen Castillo, y de la profesional francesa, Tessa Brisac. El documental, producido por la cadena franco-alemana Arte, incluye una de las pocas entrevistas que existen en cámara al líder del Ejército Zapatista de Liberación Nacional.

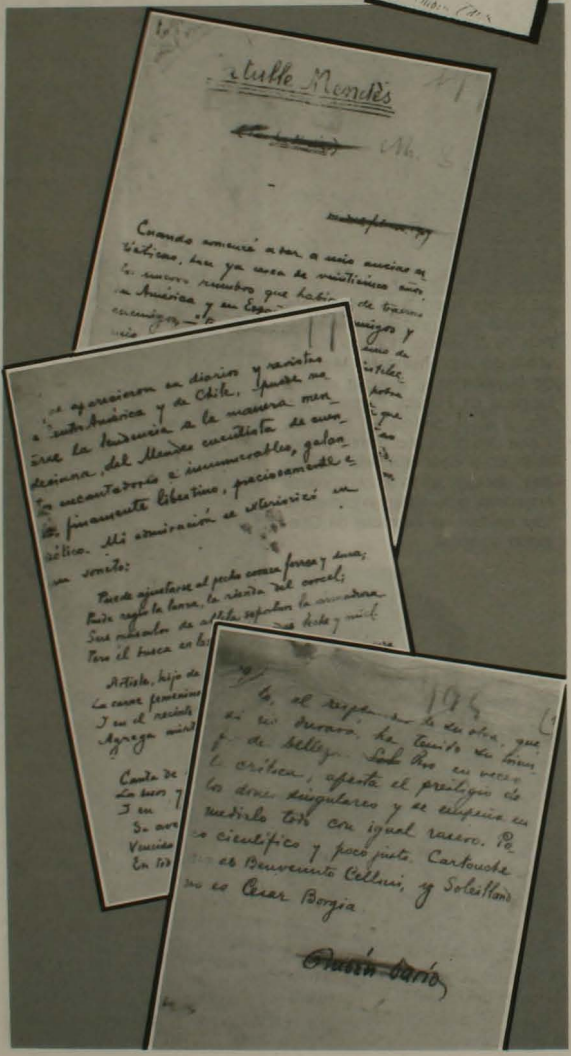
Carmen Castillo, Directora de la película "La verídica leyenda del Subcomandante Marcos".

Para commemorar el aniversario de la Orden de San Agustín, que este año cumple cuatro siglos en nuestro país, fue inaugurada en el Archivo Nacional la exposición "Cor Unum: 400 años de presencia agustina en Chile", una muestra bibliográfica y de objetos históricos agustinos, que se exhiben hasta el próximo 28 de junio. En esta oportunidad, se presentó el destacado grupo nacional Calenda Maia.

Lanzamiento de libros

Con el patrocinio de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, la Editorial EMEGE COMUNICACIONES presentó el 9 de mayo, el libro "Cuentos para niños de una niña", de Katy Mena Marusic (9 años). En esa ocasión, el ámbito de la Sala América de la Biblioteca Nacional casi se llenó con un público acogedor y encantado ante la espontaneidad de Katy, que con la soltura de un profesional presentó su libro y respondió a diversas preguntas que se le hicieron.

THESAURUS



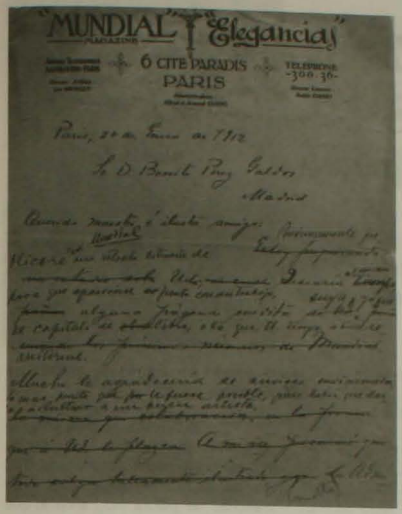
En Chile, dejó testimonio de su obra en "La Epoca", en la "Revista de Artes y Letras", "La Tribuna", "La Libertad Electoral" y en los diarios "La Unión" y "El Heraldo" de Valparaíso; estamos hablando de los umbrales de este siglo y del gran poeta nicaragüense Rubén Darío.

En este número de nuestra revista, los tesoros son extractos de diversos escritos del poeta que se encuentran tanto en el Archivo del Escritor, como en la Hemeroteca.

Está, por ejemplo, un estudio crítico de 19 páginas sobre el famoso poeta y escritor del siglo pasado, Catulle Mendès, personaje por el cual Darío siente enorme admiración iniciando las páginas de su escrito con "Cuando comencé a dar a mis ansias artísticas, hace ya cerca de veintiún años, los nuevos rumbos que habían de traerme en América y en España tantos amigos y enemigos - todo buena cosecha -, uno de mis maestros, uno de mis guías intelectuales después del gran Hugo, - el pobre Verlaine vino después - (..) Catulle Mendès, influencia principal fue en la prosa de unos cuentos de Azul... etc.

Otro: En papel que lleva el logo de las revistas parisinas MUNDIAL y ELEGANCIA, de las cuales Rubén Darío fue Director Literario, vemos el borrador de una carta tachada y rayada varias veces, dirigida al escritor español don Benito Pérez Galdós, pidiéndole a su "querido maestro e ilustre amigo", alguna página a modo de colaboración para estos magazines.

Desde Buenos Aires, en septiembre de 1912, en posesión de una máquina de escribir, no podemos menos de reproducir el sabroso texto de una carta dirigida por Rubén Darío a los sres. Rodríguez Núñez y Cía.:


MUNDIAL MAGAZINE "Elegancias"
6 CITE PARADIS PARIS
TELEPHONE -306.36-

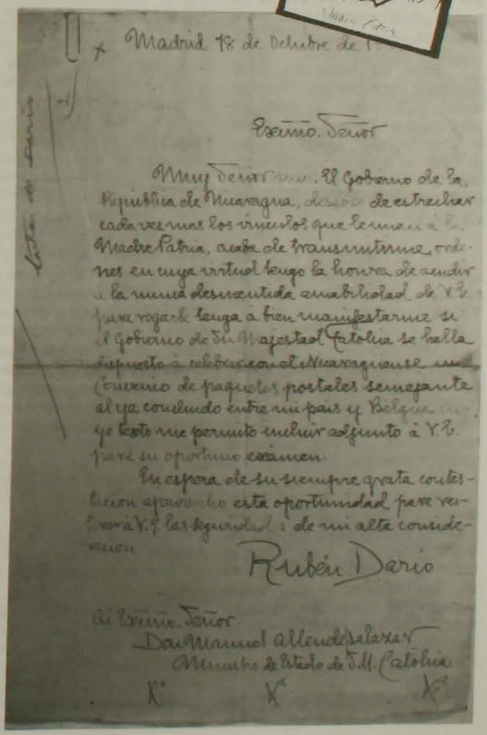
También reproducimos en estas páginas una carta escrita en Madrid, el 18 de octubre de 1908, dirigida al Ministro de Estado de S.M. Católica, *Don Manuel Allende Salazar*, rogándole en forma muy respetuosa que... "tenga a bien manifestarme si el Gobierno de Su Majestad Católica se halla dispuesto á celebrar con el Nica-ragüense un Convenio de paquetes postales semejante al ya concluido entre mi país y Bélgica, cuyo texto me permito incluir adjunto a V. E. para su oportuno exámen"...

Muy señores míos:

Literatos ó periodistas, pensadores o hombres de negocios, todos formamos ó recojemos alguna idea, lijeramente acariciada ante la aromática taza de café. Pues bien; al leer hoy en la carátula del paquetito que envuelve el azúcar que ustedes tan ingeniosamente presentan, me encuentro sorprendido por el preceptc higiénico con que se sirven hacer toque de alarma á los consumidores de tan preciado y calorífico néctar. ¡Con que higiene...! Y, díganme ustedes, señores azucareros, no sería mejor que para acreditar como debe, su respetable firma, se dedicarán un poquito á correjir aquello de TOZ...? ¿Son ustedes por ventura españoles? Pues si lo fuesen, no golpeen en ésa forma nuestro hermoso idioma; y, si no lo son, vean qué el escribir sin corrección ésta lengua, que es la castellana, acredita, que: ó son muy palurdos los que dirijen ésa casa ó no saben mantener con honra, el lenguaje que se habla hasta en los cielos.

Perdonen á su atento y pecador.

Rubén Darío


Madrid 18 de Octubre de 1

Excmo. Señor

Muy Señor mío: El Gobierno de la República de Nicaragua, deseoso de estrechar cada vez mas los vínculos que le unen a la Madre Patria, acaba de transmitirme órdenes en cuya virtud tengo la honra de acudir a la nunca desmentida amabilidad de V.E. para rogarle tenga a bien manifestarme si el Gobierno de Su Majestad Católica se halla dispuesto á celebrar con el Nicaragüense un Convenio de paquetes postales semejante al ya concluido entre mi país y Bélgica, cuyo texto me permito incluir adjunto á V.E. para su oportuno exámen.

Me apresuro de su siempre grata cortesía aprovecho esta oportunidad para reiterar a V.E. las seguridades de mi alta consideración.

Rubén Darío

Al Excmo. Señor
Don Manuel Allende Salazar
Ministro de Estado de S.M. Católica

MUNDIAL MAGAZINE Y ELEGANCIAS

DOS REVISTAS DIRIGIDAS POR DARIO EN FRANCIA

Fernando Castro Díaz
Jefe Hermeroteca Biblioteca Nacional

Rubén Darío, el gran poeta nicaragüense, nació en Metapa (Nicaragua) en 1867. Comienza a escribir versos a temprana edad; a los 12 años le es publicado uno de sus versos en el *"Termómetro"*, periódico de su país, iniciando así su actividad de escritor, que lo habría de consagrar con el tiempo, en uno de los poetas más grandes de hispanoamérica.

Entre los numerosos libros publicados, cabe destacar "Primeras Notas" y "Epístolas" en 1885; en 1887 aparece su primer libro editado en Chile "Abrojos"; posteriormente, en 1888, ve la luz en Valparaíso su "Azul" que lo haría conocido en todo el mundo. Al mismo año pertenecen sus "Rimas".

De su estancia en Argentina, quedan como testimonio dos libros publicados en 1893, "Los Raros" y "Prosas Profanas".

Conocidos son también sus libros de viajes como "Peregrinaciones" (1901), "La Caravana Pasa" (1903), "Tierras Solares" (1904). En 1905, en Madrid, se publica una de sus obras más conocidas, "Cantos de Vida y Esperanzas".

Sin embargo, muchos de los poemas incluidos en sus libros fueron publicados primero en diarios y revistas literarias de América Latina, España y Francia. Conocidas son sus colaboraciones en "La Revista Ilustrada" de Nueva York, "Vida Literaria" dirigida por Jacinto Benavente en España, "Revista Nueva", "Vida y Arte", y otras.

En Chile, deja un testimonio de su obra en los siguientes medios: diario "La Epoca", publicado entre los años 1896-1897, del cual fue su redactor; "Revista de Artes y Letras"; "La Tribuna" (1897); "La Libertad Electoral" (1886 - 1901), y en los diarios "La Unión" (1885-1973), y "El Heraldo" de Valparaíso, publicado entre los años 1888 - 1953 con un total de 19.517 números.

Su experiencia como director literario, la inicia en Buenos Aires donde junto con Ricardo Freyre funda "La Revista de América". De su estadía en Francia quedan como testimonio dos revistas magazines, publicadas en castellano, y con circulación en todos los países de habla española, y ediciones para Brasil y Filipinas. Estas son "Elegancias" y "Mundial Magazine", publicadas entre los años 1911 y 1914. Estas revistas publicadas por Leo Merelo y Guido Fils, editadas en París en el 168, Boulevard Saint Germain, por la Sociedad de Ediciones Louis-Michaud, tenían una frecuencia quincenal e incluían en sus páginas arte, ciencias, historia, teatro, actualidades, modas, acogiendo también la actualidad universal en industria, comercio y por supuesto, notas de la vida parisiense.

La Dirección de Rubén Darío fue importante para los escritores jóvenes, los que contaron con dos medios de comunicación para dar a conocer sus trabajos literarios, entre los que se encuentran Daniel de la Vega, Condesa de Castilla, nuestra premio Nobel Gabriela Mistral, Amado Nervo, Delmira Agustini, José Santos Chocano, Alejandro Sux, Juan Ramón Jiménez, Ramón del Valle-Inclán, Benito Pérez Galdós, Enrique Larreta, Leopoldo Lugones y tantos otros que habían de convertirse con el tiempo en figuras de la literatura Iberoamericana.

En cuanto a la presentación de ambas revistas, cabe destacar su impresión en papel couché de 100 grs. La impresión se realizaba en planchas de piedra litográfica, lo que daba una sensación de profundidad a las imágenes, que no ha sido superada por las actuales planchas sensibilizadas. La impresión tipográfica del texto es de tal calidad, que no se observa la presión normal de una máquina tipográfica. La riqueza de la diagramación y el juego de viñetas con que se destacan las ilustraciones, retratos, fotografías y dibujos, son sensacionales.

En cuanto al aviso publicitario, es cuidadosamente presentado; sus viñetas le dan un aspecto de elegancia que es imposible obtener en la impresión moderna. El cuidado de la presentación de las portadas de la época, no ha sido superado porque no se competía con el tiempo.

Rubén Darío, incomprendido y vilipendiado en su época, según Molloy, el crítico literario francés, escribía por razones económicas para financiar su estadía en los distintos países en que residió. Sin embargo, su personalidad constituye uno de los fenómenos más importantes en la historia de la poesía moderna en lengua española; a él se debe todo el movimiento modernista, con sus numerosas escuelas y derivaciones, las cuales le deben su impulso inicial.

ALMA Y CUERPO DE RUBEN DARIO EN SU EPISTOLARIO

Tomás Harris
Investigador Archivo del Escritor

"- Sí, dentro de la jaula de mi cerebro está preso un pájaro azul que quiere su libertad..."

Rubén Darío: "El Pájaro Azul"

En Centroamérica, Nicaragua, un punto oscuro y pobre del Nuevo Mundo, nació un 18 de enero de 1867, en Matala, Félix Rubén García Sarmiento. Ya a los catorce años escribía sus primeros poemas con la firma que lo inmortalizó: Rubén Darío. Allí, en Centroamérica, el joven Rubén lo oía todo, lo imitaba todo, buscaba su centro en los múltiples espejos que reflejaban las corrientes de las que se iría nutriendo su poesía: el romanticismo, el liberalismo, su odio contra la tiranía, la utopía de la unidad centroamericana y sus ansias de democracia. Leyendas, tradiciones, folclor, cuentos y alegorías. Todo animaba sus primeros escritos.

A partir de 1880, comienzan sus lecturas que romperán la subordinación de la poesía hispanoamericana con la tradición española imperante y se producirá el gran movimiento rupturista e inaugural del Modernismo. En 1860, lee a Théophile Gautier, Laconte de Lisle, Baudelaire, y la corriente simbolista de Rimbaud y Verlaine, "Los Raros", con su búsqueda de lo Otro, sus deseos de cambiar la vida a través de la poesía, su rebelión contra la burguesía de la época. Más tarde, a través del poeta salvadoreño Francisco Gadivia penetra "en iniciación ferviente, en la armoniosa floresta de Víctor Hugo"... En 1886 dice: "Yo estoy con Gautier, el primer estilista de Francia". Y, posteriormente: "Fue Catulle Mendès mi verdadero iniciador...".

Rubén Darío llega a Chile en 1886, a Valparaíso, en el vapor alemán Verda y escribe: "Al ver las costas de Chile / no sé qué sentí en el alma...". Trabaja en el periódico "La Epoca" y en otras publicaciones de entonces. Pero sobre todo, entre períodos de pobreza y enfermedad, comienza a trabajar su estética que más tarde transformará definitivamente la poesía de América: "debe llevar el arte de la palabra al terreno de las otras artes, de la pintura verbigracia, de la escultura, de la música (...) pintar el color de un sonido, el perfume de un astro, algo como aprisionar el alma de las cosas". En Santiago publica "Abrojos", en 1887 y en Valparaíso, en 1888, "Azul".

Después de su estada en Chile comienza su largo peregrinar por el mundo: Buenos Aires, España, París. Ingresa a la carrera diplomática, funda y dirige revistas de arte. Durante todo este periplo, Darío escribió cartas, infinidad de correspondencia en la que aborda múltiples temas y preocupaciones, cartas que muestran al hombre sumido en el miedo a la muerte, a la enfermedad, la pobreza, el humor, la ironía, su preocupación por la pureza de la lengua, su estética, la amistad y la rivalidad, la política. Fueron muchos sus destinatarios epistolares: Fabio Fallio, Pedro Nolasco Préndez, Gerónimo Ramírez, Juan Ramón Jiménez, Miguel de Unamuno, José María Vargas Vila.

Reproducimos algunas de estas cartas que muestran al poeta en sus tantas facetas y que nos develan, sobre todo, al hombre y sus deseos, sus dichas y desdichas, sus trabajos y sus días.

Documentos

EPISTOLARIO INEDITO DE RUBEN DARIO

Santiago, Oct. 9 / 89

Al señor don Pedro Nolasco Préndez, Santiago

Mi querido amigo y poeta,

Recibí tu carta y tu libro. Me hallo en una situación que si quieres saberla no tienes más que hablar con Rodríguez Mendoza, y si quieres y puedes ayudar a remediarla habla con Carlos T. Robinet. Yo no me entiendo más, por el motivo de no tener espíritu tranquilo ni palabras a propósito.

He escrito un artículo largo sobre "Las Nuevas Siluetas"; se publicará en "La Libertad Electoral". Hago ciertas apreciaciones, y estoy contento de él. Quedaré más si quedas tú lo mismo. Tuyo.

Rubén Darío.

P.S. Estoy declaradamente enfermo de tisis, y con una complicación de neurosis horrible. Y esto es lo de menos. Vale. R.D.

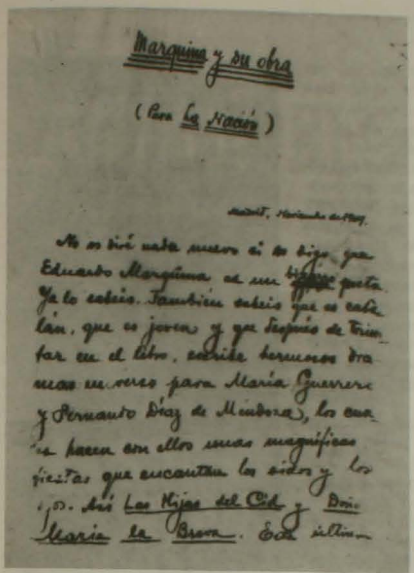
Sr. J. Manuel Balmaceda
Presente.

Muy respetado Señor mío,
he querido darme la honra de dedicar a U. mi Canto Epico a las glorias de Chile publicado en "La Epoca" del domingo.
Si tal dedicatoria fuese de su agrado, no habrá mayor satisfacción para mí, y quedaré comprometido, a seguir produciendo mis pobres frutos; y procurando, con mis pocas fuerzas, servir a Chile, mi segunda patria.

Saluda respetuosamente a U.

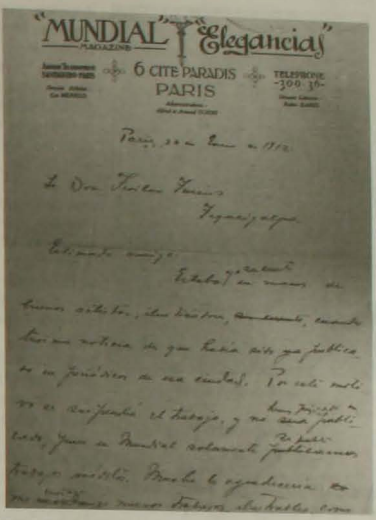
Su afm. S.S.

Rubén Darío



Marquina y su obra

(Para La Nación)



"MUNDIAL" "Elegancias"

6 CITE PARADIS

PARIS

20 de Agosto de 1911

Sra. Da. Carmen de Burgos.

Mi distinguida amiga:

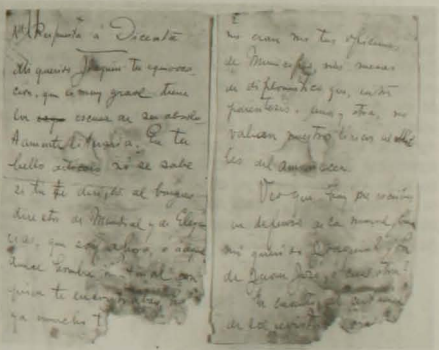
Hemos de encontrarnos pronto en Madrid, ya que no tengo el gusto de verla antes de mi partida. Espero su colaboración ofrecida. Asimismo le estimaré me consiga colaboración de las que V. crea "mejores firmas", no solamente de literatura, sino de grandes industrias, altas cuestiones comerciales, &&.

Ha sido para mí un gran placer el conocerla, por su talento y gentileza, y encontrar en V. la menor cantidad de "literata" posible. Nada de bas-bleu. Desde luego, como escritora, V. no usa medias, sino calcetines.

Quedo muy atenta y cordialmente

S.S.S. y amigo

R. D.



Rubén Darío
4 Rue Herschel
París

Paris le 18 de Julio 1910

Querido Fabio:

Creí que fueras más psicológo; más filósofo. No me has conocido. ¡Qué vamos a hacer! Desde que partiste estuve bastante mal de salud. Luego, mil cosas, mil molestias.

Ningún refugio mejor que el silencio. No he escrito a nadie. Este mundo es un vasto conjunto de egoísmos. Y los excepcionales, como tú, que en verdad eres un santo de la amistad - ¡él único que he conocido!- en veces no comprendes.

¡Qué vamos a hacer!

Y puesto que no te escrito a ti, no he escrito a nadie.

Debayle se fatigó de mi silencio. Tiene razón. Tienes razón. Todos tienen razón. Pero yo también tengo razón.

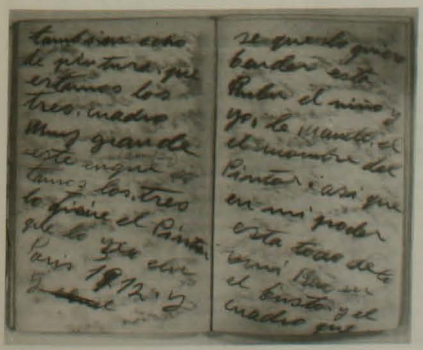
A otro cosa. Me envían como E.E. y M.P. a México; para el centenario. Tengo ya que estar allá. Así es que partiré pronto.

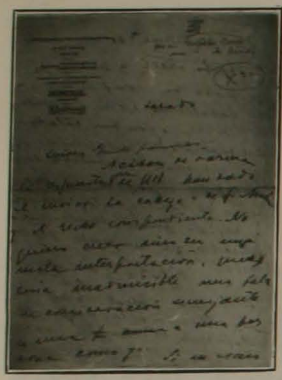
Cuando menos lo espere, he de cumplir intelectualmente contigo.

Hasta que nos veamos. Estoy en las cien agitaciones de los preparativos de viaje.

Te abraza

R. Darío





Al Dr. Gerónimo González

Amigo mío:

A Ud. que tanto gusta de las cosas del misterioso Oriente: amigo de todo lo lujoso é imaginativo; a Ud. que tanto se engríe saboreando ese estilo mitad perlas, mitad mieles y flores, de las leyendas del Maestro Zorrilla, a Ud. mi querido Dr., que es tan benevolente con todo lo que sale de mi pobre pluma, dedico este poemita. Ya recordará Ud. cuando me indicó que escribiese algo como lo presente. Ahí va, pues. Siento que no haya resultado como yo quisiera..., pero, desgraciadamente, no he podido encontrar en ninguna parte el haschis de Théophile Gautier.

¡Qué vamos á hacer!

Suyo siempre,

Rubén

Madrid, Mayo 21 de 1889

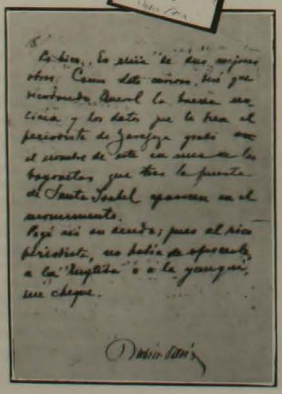
Señor don Miguel de Unamuno.

Mi muy distinguido señor y amigo: he recibido su carta del 19 y me he alegrado de leer sus conceptos. Debo decirle, eso sí, que antes de la frase: "Tal es la queja", debía haber comillas. La queja es de Pedro Emilio Coll, redactor del **Mercure de France,** y a ella contestaba yo con el resto del artículo.

Por otra parte, no sabe usted lo que yo he combatido el parisianismo de importación, que he tenido la mala suerte de causar en buena parte de la juventud de América; y en el prólogo de mis **Prosas Profanas** he dicho bien claro que no puede tomarse como modelo y guía lo que en mí es producto de mi individualidad y de mi educación literaria. Conozco varias lenguas europeas, he procurado inciarme en todas las literaturas; pero la de Francia me atrae con viva fuerza y encanto. Me parece muy explicable que América, como todo el universo pensante, tienda hoy a la luz que viene de París. Antes fue el foco Atenas; y yo no tengo ningún inconveniente en creer que pueda llegar a serlo New-York o Buenos Aires. Ello es obra de los siglos.

La innegable indigencia mental de nuestra madre patria, nos ha hecho apartar los ojos de ella; no es culpa nuestra. Cuando hay algo que surge nuevo y vigoroso, lo ponemos sobre nuestra cabeza, sin vacilar, ¡Vea cómo están apareciendo, para América, usted y Rusiñol, por ejemplo!

La cultura, mucha o poca, nuestra, es y ha de ser cosmopolita. Las tonterías de Gómez Carrillo -pues las tiene y grandes - no harán sino que se distinga entre lo que París tiene de sólido y verdaderamente luminoso, y el **Article de París**, que fascina a nuestro "snobs y bobos de la moda".



Patrimonio CULTURAL

REVISTA DE LA DIRECCION DE BIBLIOTECAS, ARCHIVOS Y MUSEOS

DIRECTORA
Marta Cruz-Coke

EDITORA GENERAL
Faride Zerán

PERIODISTAS
Melanie Jösch
Carmen Barros
Claudia Elliot

CORRECTOR
Juan Camilo

SECRETARIA
Miriam González

PORTADA
Fotografía bibliobús de Coyhaique

FOTOGRAFIAS
René Gaete

DIRECTOR DE ARTE
José Yz

IMPRESION
EMEGE Comunicaciones

REPRESENTANTE LEGAL
Marta Cruz-Coke
Alameda 651

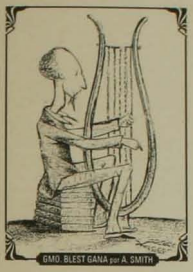
Las oficinas de "Patrimonio Cultural" están ubicadas en la Coordinación de Extensión y Comunicaciones de la DIBAM. Alameda 651 Santiago.
Teléfonos: 6338957 - 6338987 · Fax: 6324803

Se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos de esta publicación, mencionando la fuente.

© Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

ESCRITORES EN CARICATURAS

LA OTRA MIRADA


GMO. BLEST GANA por A. SMITH

GMO. MATTA por LUIS F. ROJAS

VICTOR DOMINGO SILVA por CHAO

CARLOS PEZOA VELIZ por ROMERA

J. EDWARDS BELLO por LUKAS

GABRIELA MISTRAL por PEPO

PABLO NERUDA por COKE

MARCELA PAZ por JIMMY SCOTT

NICANOR PARRA por JIMMY SCOTT

JOSE DONOSO por AZARIAS

ENRIQUE LIHN por GMO. TEJEDA

RODRIGO LIRA por AETOS

BIBLIOTECA NACIONAL - GALERIA AZUL

5 de Julio al 19 de Agosto de 1995

DIRECCION
DE BIBLIOTECAS
ARCHIVOS
Y MUSEOS

VENEGAS DISEÑO

DIRECCION
DE BIBLIOTECAS
ARCHIVOS
Y MUSEOS